



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de GEMENGEROT

November
Dezember

video.roeser.lu

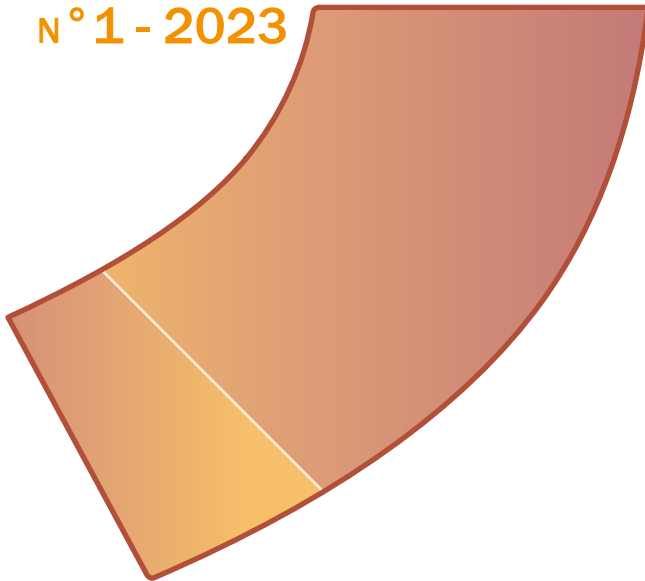
N° 1 - 2023

Ëffentlech Sëtzungen
vun der
Réiser Gemeng

14. November

12. Dezember

15. Dezember



GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 14.11.2022

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 27 LSAP Fraktioun
- 28 déi gréng Fraktioun
- 29 DP Fraktioun

GEMENGEROT

30 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 12.12.2022

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 44 LSAP Fraktioun
- 45 déi gréng Fraktioun
- 46 DP Fraktioun

GEMENGEROT

- 47 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 15.12.2022
- 52 Budget rectificié / Berichtigter Haushalt - 2022
- 54 Budget prévisionnel / Haushaltsentwurf - 2023

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 56 LSAP Fraktioun
- 57 CSV Fraktioun
- 58 déi gréng Fraktioun
- 59 DP Fraktioun



T. Jungen
bourgmestre



E. Strecker
échevin



E. Reding
échevin



B. Ballmann
conseiller



S. Carelli
conseiller



E. Fisch
conseiller



A. Lourenço
conseiller



M. Klinski
conseiller



W. Stoffel
conseiller



N. Brix
conseiller



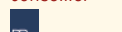
D. Michels
conseiller



S. Flammang
conseiller



F. Pompignoli
conseiller



Séance publique / Öffentliche Sitzung

14.11.2022



video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.00 heures et se termine à 18.19 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.00 Uhr und endet um 18.19 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

La conseillère Flammang n'a pas participé aux votes sur les points 9.11 – 9.22 car elle a dû quitter la séance prématurément. / Ratsmitglied Flammang nahm nicht an den Abstimmungen zu den Punkten 9.11 – 9.22 teil, da sie die Sitzung frühzeitig verlassen musste.

1.01

Communications du collège échevinal

- Nous avons eu une réunion citoyenne avec les habitants de la rue de l'Alzette et de la rue de la Forge à Roeser, car nous avons constaté des vitesses relativement élevées et un énorme trafic de transit dans ces rues, qui sont pourtant clairement des rues résidentielles. Nous allons maintenant essayer différents plans de circulation. Nous commencerons dans les prochains jours et pour 3 à 4 mois par la variante « rue sans issue » qui consiste à fermer les rues à partir de la rue du Brill. Dans une 2^e phase, nous essayerons pour la même durée la variante « rue à sens unique », qui consistera alors à mettre la rue de l'Alzette en sens unique à partir du parking derrière la commune, en direction de la rue du Brill. Après la phase de test d'une durée totale de 6 à 8 mois, nous déterminerons ensemble avec les citoyens et la commission de la circulation quelle variante sera définitivement retenue.
- Le bureau d'architectes Team31 a été dissous, car les deux associés ont quitté l'entreprise et il n'y a plus de personnel qui y travaille. Pour le campus scolaire, cela signifie que le contrat de Team31 a été transféré à Metaform. Pour le projet du

1.01

Mitteilungen des Schöffenrats

- Wir hatten eine Bürgerversammlung mit den Bewohnern der Rue de l'Alzette und der Rue de la Forge in Roeser, da wir relativ hohe Geschwindigkeiten und enormen Schleichverkehr in diesen Straßen festgestellt haben und diese Straßen aber eindeutig als Wohngebiete zu bezeichnen sind. Wir werden nun verschiedene Verkehrspläne ausprobieren. Wir beginnen in den nächsten Tagen für 3 bis 4 Monate mit der Variante „Sackgasse“, die darin besteht, dass die Straßen ab der Rue du Brill gesperrt werden. In einer 2. Phase werden wir für die gleiche Dauer die Variante „Einbahnstraße“ ausprobieren, bei der dann die Rue de l'Alzette ab dem Parkplatz hinter der Gemeinde als Einbahnstraße in Richtung der Rue du Brill fließt. Nach der insgesamt 6- bis 8-monatigen Testphase werden wir dann gemeinsam mit den Bürgern und der Verkehrskommission klären welche Variante endgültig zurückbehalten wird.
- Das Architekturbüro Team31 hat sich aufgelöst, da beide Geschäftspartner das Unternehmen verlassen haben und dort auch kein Personal mehr tätig ist. Für den Schulcampus bedeutet dies, dass der Vertrag von Team31 auf Metaform übergegangen

nouveau hall sportif, nous sommes en train de clarifier quelle solution nous pouvons trouver.

- Le collège échevinal a procédé à trois transferts de crédits dans le budget. Comme d'habitude, les détails y afférents peuvent être consultés sur la plateforme du conseil communal. Un premier transfert de crédit d'un montant de 16.000 € a été effectué afin de permettre à notre service de jardinage de continuer à acheter des plantes. D'une part, les plantes sont également concernées par l'augmentation générale des prix et, d'autre part, notre service de jardinage s'est efforcé ces derniers mois de planter davantage d'arbres et de plantes de toutes sortes. Les deux autres transferts de crédits de 700 € et 1.200 € sont nécessaires pour pouvoir payer deux factures concernant des contrats de maintenance dans le domaine informatique de notre service technique respectivement de la Maison Relais.
- Le 16 décembre, notre traditionnelle fête de fin d'année, qui, comme vous le savez, n'a pas eu lieu ces deux dernières années, aura à nouveau lieu dans la salle des fêtes de la commune.

ist. Für das Projekt der neuen Sporthalle sind wir dabei zu klären welche Lösung wir finden können.

- Das Schöffenkollégium hat drei Kreditverschiebungen im Haushalt vorgenommen. Die diesbezüglichen Details können wie üblich auf der Plattform des Gemeinderats eingesehen werden. Eine erste Kreditverschiebung in Höhe von 16.000 € wurde vorgenommen, um unserem Gardendienst weiterhin den Kauf von Pflanzen zu ermöglichen. Einerseits sind auch Pflanzen von der generellen Preiserhöhung betroffen und andererseits hat sich unsere Gartenabteilung in den letzten Monaten bemüht, mehr Bäume und Pflanzen aller Art zu pflanzen. Die beiden anderen Kreditverschiebungen in Höhe von 700 € und 1.200 € sind notwendig um zwei Rechnungen betreffend Wartungsverträge im Informatikbereich unserer technischen Abteilung beziehungsweise der Maison Relais zahlen zu können.
- Am 16. Dezember findet unsere traditionelle Jahresabschlussfeier, die in den letzten beiden Jahren bekanntlich ausfiel, wieder im Festsaal der Gemeinde statt.

1.02

Questions écrites des conseillers

Par lettre du 7 novembre 2022, communiquée par courriel, les conseillers Flammang et Pompignoli, composant le groupe DP au conseil communal, ont présenté une question écrite concernant le lancement du programme Enoprimes par la société Enovos et la distribution gratuite de kits d'économie d'énergie y relative à destination des citoyens de 18 communes luxembourgeoises.

(voir page 26)

1.02

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Mit Schreiben vom 7. November 2022, das per E-Mail übermittelt wurde, reichten die Ratsmitglieder Flammang und Pompignoli, die der DP-Fraktion im Gemeinderat angehören, eine schriftliche Anfrage über die Einführung des Programms Enoprimes durch das Unternehmen Enovos und die damit verbundene kostenlose Verteilung von Energiesparsets an die Bürger von 18 luxemburgischen Gemeinden ein.

(siehe Seite 26)

1.03

Motion relative à la modification du règlement relatif à l'octroi d'une prime de mobilité douce

Motion déposée par le groupe « déi gréng » relative à la modification du règlement relatif à l'octroi d'une prime de mobilité douce afin d'y intégrer également un taux social et l'achat de cycles d'occasion.

Par lettre du 3 novembre 2021, le conseiller communal Daniel Michels du groupe « déi gréng » a proposé d'inscrire la motion sous

1.03

Motion zur Änderung des Reglements über die Gewährung einer Prämie für sanfte Mobilität

Motion eingereicht von der Fraktion „déi gréng“ betreffend die Änderung des Reglements über die Gewährung einer Prämie für sanfte Mobilität, mit dem Ziel, auch einen Sozialsatz und den Kauf von gebrauchten Fahrrädern in das Reglement aufzunehmen.

Mit Schreiben vom 3. November 2021 schlug Gemeinderat Daniel Michels von der Fraktion

ce point à l'ordre du jour de la séance du conseil communal du 8 novembre 2021.

Or, ce point fût reporté à une séance ultérieure du conseil communal, le motionnaire acceptant notamment la proposition du bourgmestre de consulter préalablement les autres communes membres du syndicat intercommunal STEP qui, dans le but de mettre en place une politique de subvention commune, avaient établi le projet de subvention sur lequel est basé l'actuel règlement relatif à l'octroi d'une prime à la mobilité douce.

Avec l'élaboration et la mise à l'ordre du jour du conseil communal du 14 novembre 2022 du nouveau règlement relatif à la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et à la valorisation des énergies renouvelables, le collègue échevinal propose également de reprendre la motion du parti « déi gréng » élaboré le 3 novembre 2021.

Par cette motion, les conseillers du groupe « déi gréng » demandaient au collègue échevinal d'adapter le règlement relatif à l'octroi d'une prime à la mobilité douce en incluant la subvention pour l'achat d'un vélo d'occasion et en prévoyant des taux sociaux améliorés.

„déi gréng“ vor, die Motion unter diesem Punkt auf die Tagesordnung der Gemeinderats-sitzung vom 8. November 2021 zu setzen.

Der Punkt wurde jedoch auf eine spätere Sitzung des Gemeinderats verschoben, da der Motionär unter anderem den Vorschlag des Bürgermeisters akzeptierte, vorab die anderen Mitgliedsgemeinden des interkommunalen Syndikats STEP zu konsultieren, die im Hinblick auf eine gemeinsame Subventionspolitik das Subventionsprojekt erstellt hatten, auf dem die aktuelle Verordnung über die Gewährung einer Prämie für sanfte Mobilität basiert.

Mit der Ausarbeitung und der Aufnahme der neuen Verordnung über die Förderung der rationellen Energienutzung und die Aufwertung erneuerbarer Energien auf die Tagesordnung des Gemeinderats vom 14. November 2022 schlägt das Schöffenkollegium ebenfalls vor, die am 3. November 2021 ausgearbeitete Motion der Fraktion „déi gréng“ wieder aufzugreifen.

Mit diesem Antrag forderten die Ratsmitglieder der „déi gréng“-Fraktion das Schöffenkollegium auf, die Verordnung über die Gewährung einer Prämie für sanfte Mobilität anzupassen, indem sie die Subvention für den Kauf eines gebrauchten Fahrrads einbezieht und verbesserte Sozialsätze vorsieht.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Sandra Flammang Daniel Michels Fabrice Pompignoli	Bettina Ballmann Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-

1.04

Motion relative à la participation des citoyen.ne.s non-luxembourgeois.es aux élections communales

Motion déposée par le groupe « déi gréng » relative aux nouvelles dispositions légales et à la promotion de la participation des citoyen.ne.s non-luxembourgeois.es aux élections communales du 11 juin 2023.

Motion proposée par le conseiller Daniel Michels du groupe « déi gréng » et communiquée par courriel le 30 septembre 2022 (avec un préavis le 28/09/2022). Sur proposition du bourgmestre et avec l'accord des

1.04

Motion bezüglich der Teilnahme von nicht-luxemburgischen Bürger.inne.n an den Kommunalwahlen

Von der „déi gréng“-Fraktion eingereichte Motion bezüglich der neuen gesetzlichen Bestimmungen und der Förderung der Teilnahme von nicht-luxemburgischen Bürgerinnen und Bürgern an den Kommunalwahlen vom 11. Juni 2023.

Der Antrag wurde von Ratsmitglied Daniel Michels von der „déi gréng“-Fraktion vorgeschlagen und am 30. September 2022 per E-Mail mitgeteilt (mit einer Vorankündigung

conseillers du groupe « déi gréng » la motion n'était pas traitée en séance mais transmise à la commission de l'Intégration.

La proposition de la motion précitée est intervenue parallèlement à la phase d'organisation des différentes campagnes d'information et mesures visant à inciter les citoyen.ne.s non-luxembourgeois.es à s'inscrire pour les élections communales du 11 juin 2023, raison pour laquelle il n'a pas été possible au collège échevinal de formuler une réponse immédiate en séance du 3 octobre 2022.

am 28/09/2022). Auf Vorschlag des Bürgermeisters und mit Zustimmung der Ratsmitglieder der „déi gréng“-Fraktion wurde der Antrag nicht in der Sitzung behandelt, sondern an den Integrationsausschuss weitergeleitet.

Der erwähnte Motionsvorschlag erfolgte zeitgleich zur Organisationsphase der verschiedenen Informationskampagnen und Maßnahmen, die darauf abzielen, die nicht-luxemburgischen Bürger.inne.n dazu zu bewegen, sich für die Kommunalwahlen am 11. Juni 2023 einzuschreiben, weshalb es dem Schöffenkolegium nicht möglich war, in der Sitzung vom 3. Oktober 2022 eine sofortige Antwort zu formulieren.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Daniel Michels	Bettina Ballmann Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	Sandra Flammang Fabrice Pompignoli

2.01

Renouvellement partiel du conseil d'administration de l'Office social commun

Nomination de Mme Quintus-Schanen Renée, demeurant à Livange, qui a présenté sa candidature au poste laissé vacant par Mme Marie-Paule Nickels-Monnens au conseil d'administration de l'Office social commun Bettembourg-Frisange-Roeser (OSCB).

L'administration communale a été informée de la vacance de poste par lettre de l'OSCB le 19 septembre 2022. L'appel a été publié le 26 septembre 2022.

Aucune autre candidature que celle de Mme Quintus-Schanen Renée n'a été présentée dans le délai du 21 octobre 2022.

2.01

Teilweise Erneuerung des Verwaltungsrats des Gemeinsamen Sozialamts

Ernennung von Frau Quintus-Schanen Renée, wohnhaft in Liwingen, die ihre Kandidatur für den von Frau Marie-Paule Nickels-Monnens freigewordenen Posten im Verwaltungsrat des gemeinsamen Sozialamtes Bettembourg-Frisingen-Roeser eingereicht hat.

Die Gemeindeverwaltung wurde am 19. September 2022 per Brief des Sozialamtes über die freie Stelle informiert. Die Stellenausschreibung wurde am 26. September 2022 veröffentlicht.

Außer der Bewerbung von Frau Quintus-Schanen Renée wurde innerhalb der Frist vom 21. Oktober 2022 keine weitere Bewerbung eingereicht.

2.02

Promotion de l'égalité entre les femmes et les hommes sur le plan local – Accord de partenariat

Accord de partenariat « MEGA-PLUS » entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par Madame Taina Bofferding, ministre de l'Égalité entre les femmes et les

2.02

Förderung der Gleichstellung von Frauen und Männern auf lokaler Ebene – Partnerschaftsabkommen

Partnerschaftsabkommen „MEGA-PLUS“ zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, vertreten durch Frau Taina Bofferding, Ministerin für die Gleichstellung

hommes, et l'administration communale de Roeser visant à promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes sur le plan local.

Vu le souhait de l'Administration communale de Roeser à œuvrer pour l'égalité des genres de manière élargie en coopération avec le ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes pour 2022, l'accord de partenariat reprend l'organisation d'événements sur le niveau local, dont notamment :

- Théâtre-forum interactif, visant à lever les tabous sur la violence domestique ;
- Sensibilisation des enfants à l'école de briser les stéréotypes liés au sexe ;
- Organisation d'ateliers interactifs ;
- Organisation d'une journée « Porte ouverte » servant entre autre à motiver notamment des femmes à s'engager politiquement.

von Frauen und Männern, und der Gemeindeverwaltung von Roeser zur Förderung der Gleichstellung von Frauen und Männern auf lokaler Ebene.

Angesichts des Wunsches der Gemeindeverwaltung Roeser, sich in Zusammenarbeit mit dem Ministerium für die Gleichstellung von Frauen und Männern bis 2022 auf breiter Basis für die Gleichstellung der Geschlechter einzusetzen, greift das Partnerschaftsabkommen die Organisation von Veranstaltungen auf lokaler Ebene auf, darunter insbesondere:

- Interaktives Forumtheater, um häusliche Gewalt zu enttabuisieren;
- Sensibilisierung von Kindern in der Schule, um Geschlechterstereotypen zu durchbrechen;
- Organisation von interaktiven Workshops;
- Organisation eines „Tags der offenen Tür“, der unter anderem dazu dient, insbesondere Frauen zu motivieren, sich politisch zu engagieren.

3.01

Morcellement d'un terrain sis à Roeser

Demande de morcellement, au nom et pour compte des époux Faber-Kremer et la SCI Roeser, de la parcelle n° 650/1835 située au 2 rue du Brill à Roeser, ainsi que la parcelle n°648/1834 au 3 rue de l'Alzette.

Motif du morcellement : nouvelles constructions et régularisation des parcelles en vue de l'aménagement d'un trottoir.

3.01

Aufteilung eines Grundstücks in Roeser

Antrag auf Aufteilung, im Namen und Auftrag der Eheleute Faber-Kremer und der SCI Roeser, der Parzelle Nr. 650/1835 gelegen 2 Rue du Brill in Roeser sowie der Parzelle Nr. 648/1834 gelegen 3 Rue de l'Alzette.

Grund für die Aufteilung: Neubauten und Regularisierung der Parzellen im Hinblick auf die Einrichtung eines Bürgersteigs.

4.01

Plan de gestion annuel pour la forêt communale de Roeser – Exercice 2023

Plan de gestion établi par l'Administration de la Nature et des Forêts (ANF) le 4 octobre 2022.

- Total de l'investissement prévu :
170.610,00 €.
- Total des recettes escomptées :
118.000,00 €.

La forêt communale étant soumise au régime, les travaux sylvicoles qui y sont réalisés doivent baser sur un plan de gestion annuel établi par l'ANF.

Le plan de gestion annuel est présenté en séance par le préposé forestier, Monsieur Georges D'Orazio.

4.01

Jährlicher Bewirtschaftungsplan für den Gemeindewald von Roeser – Geschäftsjahr 2023

Bewirtschaftungsplan der von Naturverwaltung am 4. Oktober 2022 erstellt wurde.

- Erwartete Gesamtinvestitionen:
170.610,00 €.
- Erwartete Gesamteinnahmen:
118.000,00 €.

Da der Gemeindewald einem Forstregime unterliegt, müssen die dort durchgeführten forstwirtschaftlichen Arbeiten auf einem von der Naturverwaltung erstellten jährlichen Bewirtschaftungsplan basieren.

Der jährliche Bewirtschaftungsplan wird in der Sitzung vom Gemeindeförster, Herrn Georges D'Orazio vorgestellt.

4.02

Remise en état des vitraux de l'ancienne église de Peppange – Devis estimatif

Devis estimatif pour la remise en état des vitraux et de la porte d'entrée principale de l'ancienne église de Peppange. Projet établi par le département des bâtiments communaux du service technique le 27/10/2022.

Montant du devis : 141.025,64 € HTVA / 165.000,00 € TVAC.

4.02

Instandsetzung der Glasfenster der alten Kirche in Peppingen – Kostenvoranschlag

Kostenvoranschlag für die Instandsetzung der Glasfenster und der Haupteingangstür der ehemaligen Kirche in Peppingen. Das Projekt wurde erstellt von der Abteilung für kommunale Gebäude des technischen Dienstes am 27/10/2022.

Betrag des Kostenvoranschlags:
141.025,64 € ohne MwSt. / 165.000,00 € inkl. MwSt.

6.01

Subsides ordinaires – Fixation de la valeur du point pour l'année 2022

En vertu du règlement communal du 28 avril 2014 relatif à l'allocation de subsides ordinaires annuels aux associations communales, le conseil fixe annuellement la valeur du point sur base de laquelle sont calculés les subsides ordinaires alloués aux associations communales.

Nombre d'associations recevant un subside : 25.

Total des points attribués : 11.315.

Total des subsides alloués : 45.260,00 € (sur base d'une valeur du point de 4,0).

Le montant du subside ordinaire est calculé par multiplication de la valeur arrêtée par le conseil et du nombre de points attribués en fonction de l'activité déployée au cours de l'année de référence.

Le nombre de points attribué à chaque association pour le calcul du subside de l'année 2022 base sur le programme d'activités de l'année 2021.

6.01

Ordentliche Zuschüsse – Festlegung des Punktwerts für das Jahr 2022

Gemäß der Gemeindeverordnung vom 28. April 2014 über die Vergabe von ordentlichen jährlichen Zuschüssen an Gemeindevereine legt der Rat jährlich den Punktwert fest, auf dessen Grundlage die den Gemeindevereinen gewährten normalen Zuschüssen berechnet werden.

Anzahl der Vereine, die einen Zuschuss erhalten: 25.

Gesamtzahl der vergebenen Punkte: 11.315.

Gesamtbetrag der gewährten Zuschüsse: 45.260,00 € (auf der Grundlage eines Punktwerts von 4,0).

Die Höhe des ordentlichen Zuschusses wird durch Multiplikation des vom Rat beschlossenen Wertes mit der Anzahl der Punkte berechnet, die für die im Berichtsjahr entfalteten Aktivitäten vergeben wurden.

Die Punktzahl, die jedem Verein für die Berechnung des Zuschusses für das Jahr 2022 zugewiesen wird, basiert auf dem Aktivitätsprogramm für das Jahr 2021.

6.02

Subsides compensatoires – Allocation pour l'année 2022

Allocation d'un subside annuel compensatoire aux associations ci-après ne pouvant prétendre à l'obtention d'un subside annuel ordinaire du fait qu'elles ne remplissent pas les conditions prévues par le règlement communal du 28 avril 2014 relatif à l'allocation de subsides ordinaires annuels aux associations communales, alors qu'elles contribuent à la vie culturelle locale et communale.

6.02

Ausgleichszuschüsse – Zuteilung für das Jahr 2022

Gewährung eines jährlichen Ausgleichszuschusses an die folgenden Vereine, die keinen Anspruch auf einen ordentlichen jährlichen Zuschuss haben, da sie die Bedingungen der Gemeindeverordnung vom 28. April 2014 über die Gewährung von ordentlichen jährlichen Zuschüssen an Gemeindevereine nicht erfüllen, obwohl sie zum kulturellen Leben auf lokaler und kommunaler Ebene beitragen.

Associations bénéficiant d'un subside compensatoire :

- Amicale des Enrôlés de force : 195,00 €
- Fraen a Mammen Réiserbann : 630,00 €

Vereine, die einen Ausgleichszuschuss erhalten:

- Amicale des Enrôlés de force: 195,00 €
- Fraen a Mammen Réiserbann: 630,00 €

6.03

*Budget 2022 – Modification budgétaire
(Modification K – Modifications regroupées –
subsidés ordinaires)*

Il est proposé au conseil communal de voter un crédit supplémentaire de 6.300,00 € pour alimenter six articles relatives à la comptabilisation de l'allocation des subsides ordinaires insuffisamment pourvus pour payer l'intégralité des subsides pour l'année 2022 aux associations communales.

Les articles concernés ne disposent pas de crédit suffisant pour le paiement de l'intégralité des subsides ordinaires, ils manquent 5.815,00 €. Comme il s'agit d'allocations de subvention, il ne peut être opéré de transfert (article 128 de la loi communale). Par conséquent le vote de crédits supplémentaires par le conseil communal est nécessaire.

6.03

*Haushalt 2022 – Haushaltsänderung
(Änderung K – Änderung des ordentlichen
Haushalts)*

Dem Gemeinderat wird vorgeschlagen, einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 6.300,00 € zu genehmigen, um sechs Artikel zu speisen, die sich auf die Verbuchung der Vergabe der ordentlichen Zuschüsse beziehen, die nicht ausreichend gedeckt sind, um die gesamten Zuschüsse für das Jahr 2022 an die Gemeindeverbände auszuzahlen.

Die betreffenden Artikel verfügen nicht über ausreichende Mittel für die Zahlung der gesamten ordentlichen Zuschüsse, es fehlen 5.815,00 €. Da es sich um die Vergabe von Zuschüssen handelt, können keine Kreditverschiebungen vorgenommen werden (Artikel 128 des Kommunalgesetzes). Daher ist die Zustimmung zusätzlicher Mittel durch den Gemeinderat erforderlich.

6.11

*Décompte définitif – Réaménagement et
mise en conformité de la Maison Relais
de Roeser*

Décompte définitif établi le 24/10/2022 et arrêté par le collège le 27/10/2022 pour un montant de 664.419,56€. Devis approuvé le 20/03/2017 pour un montant de 720.000,00 €.

Le décompte concerne les travaux de réaménagement et mise en conformité de la Maison Relais de Roeser.

6.11

*Endabrechnung – Umgestaltung und
Anpassung der Maison Relais von Roeser
an die Vorschriften*

Endgültige Abrechnung, erstellt am 24/10/2022 und vom Schöffenkolegium am 27/10/2022 in Höhe von: 664.419,56 € festgehalten. Ein Kostenvoranschlag wurde am 20/03/2017 in Höhe von 720.000,00 € genehmigt.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Neugestaltung und Anpassung der Maison Relais in Roeser an die Vorschriften.

6.12

*Décompte définitif – Création de
logements sociaux à Peppange*

Décompte définitif établi le 19/10/2022 et arrêté par le collège le 27/10/2022 pour un montant de 1.667.512,48 €. Devis approuvé le 19/03/2018 pour un montant de 1.700.000,00 €.

Subsidés étatiques alloués à hauteur de 1.393.158,00 €.

6.12

*Endabrechnung – Schaffung von
Sozialwohnungen in Peppingen*

Endgültige Abrechnung erstellt am 19/10/2022 und vom Schöffenkolegium am 27/10/2022 in Höhe von 1.667.512,48 € festgehalten. Ein Kostenvoranschlag wurde am 19/03/2018 in Höhe von 1.700.000,00 € genehmigt.

Staatliche Zuschüsse wurden in Höhe von 1.393.158,00 € zugewiesen.

Le décompte concerne les travaux de transformation et agrandissement de l'ancien presbytère de Peppange en logements sociaux.

Die Abrechnung betrifft die Umbau- und Erweiterungsarbeiten des ehemaligen Pfarrhauses in Peppingen zu Sozialwohnungen.

7.01

Nouveau règlement relatif à la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables

Proposition de règlement communal relatif à la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du Logement, ainsi que dans le domaine de la Mobilité avec l'objectif principal d'instituer un régime d'aides servant à inciter les citoyens de la commune à se rallier aux efforts de l'administration communale en vue de la protection du climat.

Amélioration/ajout des subventions suivantes par rapport aux règlements communaux existants :

- Efficience énergétique du chauffage ;
- Pompe de chauffage à haute efficacité énergétique ;
- Installation de collecte des eaux de pluie ;
- Efficience énergétique des appareils électroménagers ;
- Aide financière pour la réparation d'un appareil ménager ;
- Taux de subvention amélioré pour les personnes étant bénéficiaires remplissant les conditions de l'office social ou les bénéficiaires du Revis (pour le volet des appareils électroménagers) ;
- Aide financière pour les voitures neuves 100% électrique ou à pile à combustible à hydrogène ;
- Aide financière pour un véhicule léger neuf 100 % électrique ;
- Aide financière pour l'installation d'une borne de charge privée.

Date de l'entrée en vigueur : 1^{er} janvier 2023.

7.02

Règlement d'utilisation des cimetières de la commune de Roeser – Révision

Proposition de modification du règlement communal relatif à l'utilisation des cime-

7.01

Neue Verordnung über die Förderung der rationellen Energieverwendung und die Nutzung erneuerbarer Energien

Vorschlag für eine Gemeindeverordnung zur Förderung der rationellen Energienutzung und der Aufwertung erneuerbarer Energien im Bereich Wohnen sowie im Bereich Mobilität mit dem Hauptziel, ein Fördersystem einzuführen, das dazu dient, die Bürger der Gemeinde dazu zu bewegen, sich den Klimaschutzbemühungen der Gemeindeverwaltung anzuschließen.

Verbesserung/Ergänzung der folgenden Zuschüsse im Vergleich zu den bestehenden kommunalen Verordnungen:

- Energieeffizienz der Heizung;
- Energieeffiziente Heizungspumpe;
- Anlage zum Auffangen von Regenwasser;
- Energieeffizienz von Elektrohaushaltsgeräten;
- Finanzielle Unterstützung für die Reparatur eines Haushaltsgeräts;
- Verbesserte Zuschussrate für Personen, die Begünstigte sind und die Bedingungen des Sozialamts erfüllen, oder für Revis-Empfänger (für die Komponente Haushaltsgeräte);
- Finanzielle Unterstützung für neue Autos, die zu 100 % elektrisch oder mit Wasserstoff-Brennstoffzellen betrieben werden;
- Finanzielle Unterstützung eines neuen Leichtfahrzeugs mit 100 % Elektroantrieb;
- Finanzielle Unterstützung für die Installation einer privaten Ladestation.

Datum des Inkrafttretens: 1. Januar 2023.

7.02

Verordnung betreffend die Benutzung der Friedhöfe der Gemeinde Roeser – Überarbeitung

Vorschlag zur Änderung der Gemeindeverordnung über die Benutzung der Friedhöfe

tières de la commune de Roeser arrêté le 22 mai 1992.

Une révision du règlement est nécessaire suite à la pratique de plus en plus courante de la mise en urne de cendres ou de la dispersion de celles-ci. D'autre part, il y a lieu de déterminer par voie réglementaire le cimetière de Crauthem comme seul cimetière dans lequel de nouvelles concessions sont autorisées. Par ailleurs l'attribution de concessions temporaires de 15 ans doit être consolidée par la suppression de la possibilité de concessions de trente ans, qui ne sont plus attribuées depuis de longues années, la taxe y relative ayant été supprimée par délibération du conseil communal du 23 décembre 1996.

Depuis 2019 la dispersion des cendres de personnes ayant eu leur résidence habituelle sur le territoire de la commune de Roeser est possible au cimetière en forêt régionale « Diddeleng-Gehaansbiërg » en exécution de la convention du 21 février 2019 entre la Ville de Dudelange et la Commune de Roeser, approuvée le 25 mars 2019. Cette alternative, bien que ne concernant pas l'un des cimetières de la commune de Roeser, doit néanmoins figurer au chapitre relatif au dépôt des cendres.

Enfin, les cimetières de Peppange et de Livange ont été classés monuments nationaux, le cimetière de Peppange a été classé comme monument national par arrêté gouvernemental du 5 février 2021 ; le cimetière de Livange a été classé avec l'église Saint-Luc comme monument national par arrêté gouvernemental du 6 novembre 2020. Il s'agit dès lors de d'intégrer la procédure définie par l'Institut national pour le patrimoine architectural (INPA) relative à l'entretien et la préservation des monuments funéraires des tombes, que les concessions y relatives aient été abandonnées ou non.

der Gemeinde Roeser, die am 22. Mai 1992 erlassen wurde.

Eine Überarbeitung der Verordnung ist notwendig, da es immer häufiger vorkommt, dass Asche in Urnen beigesetzt oder diese verstreut wird. Andererseits muss der Friedhof von Krautem per Verordnung als alleiniger Friedhof ausgewiesen werden, auf dem neue Konzessionen zugelassen sind. Außerdem muss die Vergabe von zeitlich begrenzten 15-Jahres-Konzessionen durch die Abschaffung der Möglichkeit von 30-Jahres-Konzessionen konsolidiert werden, die seit vielen Jahren nicht mehr vergeben werden, da die diesbezügliche Gebühr durch Beschluss des Gemeinderats vom 23. Dezember 1996 abgeschafft wurde.

Seit 2019 ist die Verstreuerung der Asche von Personen, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt auf dem Gebiet der Gemeinde Roeser hatten, auf dem regionalen Waldfriedhof „Diddeleng-Gehaansbiërg“ in Ausführung des Abkommens vom 21. Februar 2019 zwischen der Stadt Dödelingen und der Gemeinde Roeser, das am 25. März 2019 genehmigt wurde, möglich. Diese Alternative betrifft zwar keinen der Friedhöfe der Gemeinde Roeser, muss aber dennoch im Kapitel über die Beisetzung der Asche aufgeführt werden.

Schließlich wurden die Friedhöfe von Peppingen und Liwingen als Nationaldenkmäler eingestuft, der Friedhof von Peppingen wurde per Regierungsbeschluss vom 5. Februar 2021 als Nationaldenkmal eingestuft; der Friedhof von Liwingen wurde zusammen mit der Kirche Saint-Luc per Regierungsbeschluss vom 6. November 2020 als Nationaldenkmal eingestuft. Es geht also darum, das vom Nationalen Institut für das architektonische Erbe festgelegte Verfahren für die Pflege und Erhaltung von Grabdenkmälern in Gräbern zu übernehmen, unabhängig davon, ob die entsprechenden Konzessionen aufgegeben wurden oder nicht.

7.03

Règlement d'utilisation des salles communales – Révision

Proposition de modification du règlement communal relatif à l'utilisation des salles communales.

Réglementation introduite dans le cadre de la mise en service de la nouvelle maison communale et tenant également compte de l'évolution de l'utilisation des salles d'autres bâtiments communaux mis à disposition du public.

7.03

Verordnung über die Benutzung der Gemeinderäume – Überarbeitung

Vorschlag zur Änderung der Gemeindeverordnung über die Benutzung der Gemeinderäume.

Regelung, die im Rahmen der Inbetriebnahme des neuen Gemeindehauses eingeführt wurde und die außerdem die Entwicklung der Nutzung von Räumen in anderen kommunalen Gebäuden, die der Öffentlich-

La modification consiste à intégrer certaines dispositions du règlement concernant l'utilisation du Centre sportif [de Crauthem] du 15 décembre 1975, que le collège propose d'abroger, afin de généraliser la réglementation de l'utilisation des infrastructures sportives en prévision de la mise en service future d'un hall sportif à Berchem dans le cadre du campus scolaire « Kannerinsel Bierchem ».

Le conseiller Stoffel ne participe pas au vote en raison de son absence momentanée.

keit zur Verfügung gestellt werden, berücksichtigt.

Die Änderung besteht darin, einige Bestimmungen der Verordnung über die Benutzung der Sporthalle [von Krautem] vom 15. Dezember 1975, deren Aufhebung das Kollegium vorschlägt, zu integrieren, um die Regelung der Benutzung der Sportinfrastrukturen im Hinblick auf die künftige Inbetriebnahme einer Sporthalle in Berchem im Rahmen des Schulcampus „Kannerinsel Bierchem“ zu verallgemeinern.

Ratsmitglied Stoffel nimmt aufgrund seiner vorübergehenden Abwesenheit nicht an der Abstimmung teil.

7.11

Confirmation de règlements provisoires de la circulation

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal.

En séance du 6 octobre :

1. Limitation de la circulation à Peppange, rue Haute du 10 au 24 octobre.
2. Limitation de la circulation à Bivange, rue Edward Steichen du 10 octobre au 25 novembre.
3. Limitation de la circulation à Berchem, rue de Bettembourg du 24 octobre au 4 novembre.
4. Limitation de la circulation à Kockelscheuer, rue de l'Innovation du 13 au 31 octobre.
5. Limitation de la circulation à Peppange, rue de Crauthem du 17 octobre au 25 novembre.

En séance du 20 octobre :

6. Limitation de la circulation à Peppange, Rue Alex Federspil du 20 octobre au 25 novembre.
7. Limitation de la circulation à Bivange, rue de la Gare du 25 octobre au 6 novembre.
8. Limitation de la circulation à Bivange, rue Léon Maroldt du 7 au 21 novembre.

Le conseiller Stoffel ne participe pas au vote en raison de son absence momentanée.

7.11

Bestätigung von provisorischen Verkehrsanordnungen

Bestätigung, in Anwendung von Artikel 5, Paragraph 3, Absatz 5 des abgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Straßenverkehrsordnung von provisorischen Verkehrsanordnungen, die vom Schöffenkolegium erlassen wurden.

In der Sitzung vom 6. Oktober:

1. Verkehrsbeschränkung in Peppingen, Rue Haute vom 10. bis 24. Oktober.
2. Verkehrsbeschränkung in Biwingen, Rue Edward Steichen vom 10. Oktober bis 25. November.
3. Verkehrsbeschränkung in Berchem, Rue de Bettembourg vom 24. Oktober bis 4. November.
4. Verkehrsbeschränkung in Kockelscheuer, Rue de l'Innovation vom 13. bis 31. Oktober.
5. Verkehrsbeschränkung in Peppingen, Rue de Crauthem vom 17. Oktober bis 25. November.

In der Sitzung vom 20. Oktober:

6. Verkehrsbeschränkung in Peppingen, Rue Alex Federspil vom 20. Oktober bis 25. November.
7. Verkehrsbeschränkung in Biwingen, Rue de la Gare vom 25. Oktober bis 6. November.
8. Verkehrsbeschränkung in Biwingen, Rue Léon Maroldt vom 7. bis 21. November.

Ratsmitglied Stoffel nimmt aufgrund seiner vorübergehenden Abwesenheit nicht an der Abstimmung teil.

8.01

Questions orales des conseillers**Nadine Brix :**

J'ai une série de questions concernant les commissions communales. Plusieurs commissions utilisent désormais WhatsApp pour envoyer les invitations mais aussi pour échanger des informations. A mon avis, cela n'est plus compatible avec le règlement européen sur la protection des données. Une commission est un organe officiel qui fait partie de la commune et à mon avis, il est problématique que nous soutenions cette pratique et il serait plus approprié que la communication se fasse par e-mail. Dans ce cas, les numéros de téléphone ne sont pas disponibles de manière aussi évidente. Un e-mail a également un caractère plus formel qu'un message WhatsApp. Une information WhatsApp se perd aussi rapidement, on n'est pas sûr qu'elle arrive à destination et les informations envoyées peuvent être mal interprétées. Pour éviter ces conflits, il serait à mon avis plus logique de communiquer par e-mail. Je voulais vous demander si vous étiez du même avis ou si vous n'aviez pas encore réfléchi à la manière dont cela devrait fonctionner.

Réponse du bourgmestre : *Nous ne sommes pas au courant de cette pratique car nous ne sommes pas représentés dans les commissions. De quelles commissions s'agit-il ?*

Nadine Brix :

Il y a plusieurs commissions, c'est devenu une habitude d'envoyer des invitations par WhatsApp.

Réponse de la conseillère communale Mireille Klinski : *Effectivement, il y a des commissions qui ont créé des groupes WhatsApp. Mais dans les commissions où je suis représentée, les rapports et les invitations sont envoyés par e-mail et WhatsApp n'est utilisé que pour l'information, par exemple lorsque quelque chose change à court terme ou pour confirmer la présence aux réunions. Dans ces cas, je le considère plutôt comme une utilisation pratique. Tout le reste concernant le contenu des réunions, les rapports et les invitations est envoyé par e-mail.*

Réponse du conseiller municipal Angelo Lourenço : *Je ne peux que confirmer les propos de Mme Klinski pour la commission dont je suis le président. WhatsApp n'est*

8.01

Mündliche Fragen der Gemeinderäte**Nadine Brix:**

Ich habe eine Reihe von Fragen zu den Gemeindeausschüssen. Mehrere Ausschüsse nutzen nun WhatsApp, um Einladungen zu verschicken, aber auch um Informationen auszutauschen. Meiner Meinung nach ist dies nicht mehr mit der EU-Datenschutzverordnung vereinbar. Ein Ausschuss ist ein offizielles Organ, das Teil der Gemeinde ist, und meiner Meinung nach ist es problematisch, dass wir diese Praxis unterstützen, und es wäre angemessener, wenn die Kommunikation per E-Mail erfolgen würde. In diesem Fall sind die Telefonnummern nicht so offensichtlich verfügbar. Eine E-Mail hat außerdem einen formelleren Charakter als eine WhatsApp-Nachricht. Eine WhatsApp-Information geht ebenso schnell verloren, man ist nicht sicher, ob sie ankommt, und die gesendeten Informationen können falsch interpretiert werden. Um diese Konflikte zu vermeiden, wäre es meiner Meinung nach sinnvoller, per E-Mail zu kommunizieren. Ich wollte Sie fragen, ob Sie das auch so sehen oder ob Sie sich noch keine Gedanken darüber gemacht haben, wie das funktionieren sollte.

Antwort des Bürgermeisters: *Wir sind uns dieser Praxis nicht bewusst, da wir in den Ausschüssen nicht vertreten sind. Um welche Ausschüsse handelt es sich?*

Nadine Brix:

Bei mehreren Ausschüssen ist es üblich geworden, Einladungen per WhatsApp zu verschicken.

Antwort der Gemeinderätin Mireille Klinski: *In der Tat gibt es Ausschüsse, die WhatsApp-Gruppen eingerichtet haben. Aber in den Ausschüssen, in denen ich vertreten bin, werden Berichte und Einladungen per E-Mail verschickt und WhatsApp wird nur für Informationen genutzt, z. B. wenn sich kurzfristig etwas ändert oder um die Anwesenheit bei Sitzungen zu bestätigen. In diesen Fällen betrachte ich es eher als praktische Nutzung. Alles andere, was den Inhalt der Treffen, Berichte und Einladungen betrifft, wird per E-Mail verschickt.*

Antwort des Gemeinderats Angelo Lourenço: *Ich kann für den Ausschuss bei dem ich Präsident bin nur bestätigen was Frau Klinski sagt. WhatsApp wird nur für Erinnerungen*

utilisé que pour les rappels ou les inscriptions et désinscriptions de dernière minute aux réunions.

Nadine Brix :

Non, ce n'est malheureusement pas toujours le cas.

Réponse du bourgmestre : Vous devez peut-être nous dire concrètement pour quelle commission ce n'est pas le cas.

Nadine Brix :

Nous sommes alors d'accord pour que toutes les commissions envoient leurs invitations et leurs rapports par e-mail. Avec WhatsApp, il y a tout simplement un problème de protection des données, même s'il ne s'agit que de petites informations.

Réponse du bourgmestre : Chacun a en effet la possibilité de quitter un groupe WhatsApp s'il ne souhaite plus y être représenté.

Nadine Brix :

Mais il manque alors beaucoup d'informations à cette personne. Presque toutes les informations sont envoyées par WhatsApp.

Réponse du bourgmestre : Je constate simplement que quatre commissions sont représentées ici et que ce n'est pas le cas pour ces commissions.

Nadine Brix :

Je constate simplement qu'à la Commission de la jeunesse, tout se fait par WhatsApp. Je ne pense pas qu'il soit bon de condamner une commission. Comme je l'ai dit, je ne trouve pas cette pratique bonne en général et cela ne devrait pas être la voie officielle.

Réponse du bourgmestre : La règle est d'envoyer les invitations et les rapports par e-mail, mais la manière dont les membres communiquent entre eux est laissée à l'appréciation de chaque commission. Pour un échange rapide d'informations qui ne concerne pas le déroulement formel des travaux de la commission, je ne vois aucun problème à utiliser WhatsApp, à condition que les membres soient d'accord. Les invitations officielles, les rapports et les documents de travail doivent bien entendu être envoyés par e-mail.

oder kurzfristige An- und Abmeldungen zu Sitzungen verwendet.

Nadine Brix:

Nein, dies ist leider nicht immer der Fall.

Antwort des Bürgermeisters: Sie müssen uns vielleicht konkret sagen bei welchem Ausschuss dies nicht der Fall ist.

Nadine Brix:

Dann sind wir uns einig, dass alle Ausschüsse ihre Einladungen und Berichte per E-Mail verschicken. Bei WhatsApp gibt es einfach ein Problem mit dem Datenschutz, auch wenn es sich nur um kleine Informationen handelt.

Antwort des Bürgermeisters: Jeder hat in der Tat die Möglichkeit, eine WhatsApp-Gruppe zu verlassen, wenn er nicht mehr darin vertreten sein möchte.

Nadine Brix:

Dann fehlen dieser Person aber viele Informationen. Fast alle Informationen werden über WhatsApp gesendet.

Antwort des Bürgermeisters: Ich stelle lediglich fest, dass hier vier Ausschüsse vertreten sind und dass dies bei diesen Ausschüssen nicht der Fall ist.

Nadine Brix:

Ich stelle lediglich fest, dass in der Jugendkommission alles über WhatsApp abgewickelt wird. Ich halte es nicht für richtig, einen Ausschuss zu verurteilen. Wie ich bereits sagte, finde ich diese Praxis generell nicht gut und es sollte nicht der offizielle Weg sein.

Antwort des Bürgermeisters: Die Regel ist, dass Einladungen und Berichte per E-Mail verschickt werden, aber wie die Mitglieder miteinander kommunizieren, bleibt jedem Ausschuss selbst überlassen. Für einen schnellen Informationsaustausch, der nicht den formalen Ablauf der Ausschussarbeit betrifft, sehe ich kein Problem darin, WhatsApp zu verwenden, vorausgesetzt, die Mitglieder sind damit einverstanden. Offizielle Einladungen, Berichte und Arbeitsunterlagen sollten selbstverständlich per E-Mail verschickt werden.

Nadine Brix :

A partir de quel nombre de membres une commission peut-elle prendre des décisions ?

Réponse du bourgmestre : Aucune décision n'est prise dans les commissions et je pense que si, pour une fois, seuls quatre membres sont présents à une réunion, c'est mieux que d'annuler complètement la réunion.

Nadine Brix :

Il y a un point sur lequel je ne suis pas d'accord avec vous. Une décision qui est toujours prise est celle d'adopter le rapport de la séance précédente. C'est une décision importante, parce que le rapport contient ce qui a été discuté en commission. Deuxièmement, des décisions sont prises concernant le déroulement, et si une partie des membres n'est pas présente, cette partie est exclue. Chaque membre d'une commission devrait avoir les mêmes droits. J'ai sous les yeux le rapport d'une commission à laquelle seuls cinq membres étaient présents, y compris le président et le secrétaire. Cela s'est passé pendant les vacances d'été et il est clairement écrit dans ce rapport que l'on ne peut s'inscrire en ligne que si l'on est étudiant à l'étranger. Les étudiants au Luxembourg et les autres membres qui se trouvent à l'étranger pour des raisons professionnelles ou privées n'ont pas ce droit.

Réponse du bourgmestre : Je ne me prononce pas maintenant sur des choses que vous ne présentez pas ici de manière transparente.

Nadine Brix :

J'ai le rapport avec moi, je peux vous l'envoyer.

Réponse du bourgmestre : Oui, nous allons l'examiner et vous aurez une réponse. Mais je ne vais pas donner une réponse sur quelque chose dont je ne sais pas clairement de quoi il s'agit.

Nadine Brix :

Mais vous avez clairement dit que tous les membres ont les mêmes droits.

Réponse du bourgmestre : Oui, mais je dois aussi dire clairement que lors des réunions des commissions, les membres doivent en principe être présents. Je suppose en effet

Nadine Brix:

Ab welcher Anzahl von Mitgliedern ist eine Kommission beschlussfähig?

Antwort des Bürgermeisters: In den Ausschüssen werden keine Entscheidungen getroffen und ich denke, wenn einmal nur vier Mitglieder bei einer Sitzung anwesend sind, ist es besser, als die Sitzung komplett abzusagen.

Nadine Brix:

Es gibt einen Punkt, bei dem ich nicht mit Ihnen übereinstimme. Eine Entscheidung, die immer getroffen wird, ist die, den Bericht der vorherigen Sitzung anzunehmen. Das ist eine wichtige Entscheidung, denn der Bericht enthält das, was im Ausschuss besprochen wurde. Zweitens werden Entscheidungen über den Ablauf getroffen, und wenn ein Teil der Mitglieder nicht anwesend ist, wird dieser Teil ausgeschlossen. Jedes Mitglied eines Ausschusses sollte die gleichen Rechte haben. Mir liegt der Bericht eines Ausschusses vor, bei dem nur fünf Mitglieder anwesend waren, einschließlich des Vorsitzenden und des Sekretärs. Das geschah während der Sommerferien und in diesem Bericht steht eindeutig geschrieben, dass man sich nur online anmelden kann, wenn man Student im Ausland ist. Studierende in Luxemburg und andere Mitglieder, die sich aus beruflichen oder privaten Gründen im Ausland befinden, haben dieses Recht nicht.

Antwort des Bürgermeisters: Ich äußere mich jetzt nicht zu Dingen die Sie hier nicht transparent darlegen.

Nadine Brix:

Ich habe den Bericht dabei, ich kann Ihnen diesen zukommen lassen.

Antwort des Bürgermeisters: Ja gerne, dann schauen wir uns diesen an und dann bekommen Sie eine Antwort. Ich werde aber hier keine Antwort zu etwas geben bei dem ich nicht klar im Bilde bin um was es geht.

Nadine Brix:

Sie haben aber klar gesagt, dass alle Mitglieder dieselben Rechte haben.

Antwort des Bürgermeisters: Ja, aber ich muss auch klar sagen, dass bei den Sitzungen der Ausschüsse die Mitglieder grundsätzlich anwesend sein müssen. Ich gehe nämlich

que vous parlez de la commission de la jeunesse, car les autres commissions ne comptent pratiquement pas d'autres étudiants. Si les membres de la commission décident que les étudiants étrangers peuvent assister aux réunions en ligne, c'est le fonctionnement interne de la commission que nous ne voulons pas forcément perturber.

Nadine Brix :

Une telle décision peut alors être prise sans que 50 % des membres soient présents.

Réponse du bourgmestre : Non, c'est à la commission de décider.

Nadine Brix :

Oui, la commission prend cette décision lors d'une réunion où moins de 50 % des membres sont présents. Si cela se fait lors d'une réunion en été, pendant les vacances politiques où la Chambre des députés est fermée, où les conseils communaux ne se réunissent pas, où les salles communales ne sont pas louées, je trouve que c'est discutable.

Réponse du bourgmestre : Il me semble que c'est exactement le problème que je craignais lorsque nous avons créé la commission de la jeunesse. Il me semble qu'il s'agit plutôt d'un conflit entre les jeunes membres et les moins jeunes. Nous avons toujours dit que dans une commission de la jeunesse, il devait y avoir a priori des jeunes pour leur permettre une certaine spontanéité, que les jeunes peuvent avoir.

Nadine Brix :

Je ne veux pas être mal comprise. C'est même à mon initiative qu'il a été rendu possible d'assister aux réunions en ligne. Je trouve seulement étrange que certains membres puissent le faire et d'autres non. Cela n'est pas compréhensible à mes yeux. Si cette décision est prise, tous les membres doivent pouvoir le faire.

Réponse du bourgmestre : Oui, mais pour moi, il y a une différence entre une personne qui ne peut pas être présente physiquement parce qu'elle est inscrite dans une université à l'étranger et une personne qui est en vacances à la plage, par exemple.

davon aus, dass Sie den Jugendausschuss meinen, denn in den anderen Ausschüssen sind kaum andere Studierende vertreten. Wenn die Ausschussmitglieder beschließen, dass ausländische Studierende an den Online-Sitzungen teilnehmen können, dann ist das die interne Funktionsweise des Ausschusses, die wir nicht unbedingt stören wollen.

Nadine Brix:

Eine solche Entscheidung kann dann getroffen werden ohne dass 50 % der Mitglieder anwesend sind.

Antwort des Bürgermeisters: Nein, der Ausschuss muss dies entscheiden.

Nadine Brix:

Ja, der Ausschuss trifft diese Entscheidung bei einer Sitzung, bei der weniger als 50 % der Mitglieder anwesend sind. Wenn dies bei einer Sitzung im Sommer geschieht, während der politischen Ferien, in denen das Abgeordnetenhaus geschlossen ist, die Gemeinderäte nicht tagen und die Gemeinderäume nicht vermietet werden, halte ich das für fragwürdig.

Antwort des Bürgermeisters: Hier scheint mir genau das Problem aufzutreten das ich befürchtet habe als wir die Jugendkommission eingesetzt haben. Es scheint mir mehr ein Konflikt zu sein zwischen den jungen Mitgliedern und den weniger jungen Mitgliedern. Wir haben immer gesagt, dass in einer Jugendkommission a priori junge Leute vertreten sein sollen um denen auch eine gewisse Spontanität zu erlauben, die junge Leute aber haben dürfen.

Nadine Brix:

Ich will nicht missverstanden werden. Die Möglichkeit sich online zu den Sitzungen hinzuschalten geschah sogar durch meine Initiative. Ich finde es nur komisch, dass die verschiedenen Mitglieder dies dürfen und andere nicht. Dies ist in meinen Augen nicht nachvollziehbar. Wenn dies so entschieden wird sollen alle Mitglieder dies tun dürfen.

Antwort des Bürgermeisters: Ja, wobei es für mich einen Unterschied macht ob jemand physisch nicht anwesend sein kann, weil er an einer Universität im Ausland eingeschrieben ist oder, weil er z.B. im Urlaub am Strand liegt.

Nadine Brix :

Mais lorsqu'une réunion a lieu en août, il peut très bien arriver que de nombreux membres soient en vacances.

Réponse du bourgmestre : Cela signifie qu'il s'agit clairement pour vous de la commission jeunesse.

Nadine Brix :

Oui, c'est en effet le cas. C'est la seule commission où cela a été décidé ainsi. Il y a deux ans, on avait déjà parlé de réunions en août où personne n'était présent et où des décisions importantes étaient prises. Je trouve que cette manière de procéder n'est pas très correcte étant donné qu'on exclut des personnes.

Réponse du bourgmestre : Nous avons maintenant entendu votre point de vue. Nous allons parler avec la présidente de la Commission pour connaître son point de vue. Si cela s'avère nécessaire, nous allons répéter les règles en question.

Nadine Brix :

Les rapports des commissions ne sont toujours pas tous à la disposition du collège échevinal et du conseil communal. Nous avons vérifié une nouvelle fois, les rapports de la commission de la circulation, de la commission de l'égalité des chances, de la commission de l'environnement, de la commission des finances et de la commission sociale sont toujours disponibles. En revanche, ce n'est pas le cas pour d'autres commissions.

Réponse du bourgmestre : Nous l'avons déjà rappelé en tant que collège échevinal. Notre secrétariat ne peut mettre en ligne que les rapports qui lui sont fournis.

Nadine Brix :

Comment fonctionne la communication lorsque des membres sont remplacés dans les commissions ? Comment le président et le secrétaire obtiennent-ils alors ces informations ?

Réponse du bourgmestre : Cela passe aussi par le secrétariat.

Erny Fisch :

Ces derniers temps, on m'a souvent demandé pourquoi le feu de signalisation devant la

Nadine Brix:

Wenn eine Sitzung im August stattfindet kann es aber durchaus vorkommen, dass viele Mitglieder in Ferien sind.

Antwort des Bürgermeisters: Das heißt es geht Ihnen klar um die Jugendkommission.

Nadine Brix:

Ja, in diesem Fall ist das so. Dies ist die einzige Kommission wo dies so entschieden wurde. Bereits vor zwei Jahren wurde über Sitzungen im August diskutiert bei denen niemand anwesend ist und dann wichtige Entscheidungen getroffen werden. Ich empfinde diese Vorgehensweise als nicht ganz fein weil Leute ausgeschlossen werden.

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben jetzt Ihre Sicht der Dinge gehört. Wir werden mit der Präsidentin der Kommission reden um auch Ihre Sicht der Dinge zu erfahren. Wenn es dann notwendig ist werden wir die entsprechenden Regeln nochmals wiederholen.

Nadine Brix:

Die Berichte der Ausschüsse stehen dem Schöffenkollegium und dem Gemeinderat immer noch nicht alle zur Verfügung. Wir haben noch einmal nachgesehen, die Berichte des Verkehrsausschusses, des Ausschusses für Chancengleichheit, des Umweltausschusses, des Finanzausschusses und des Sozialausschusses sind immer verfügbar. Bei anderen Ausschüssen ist dies jedoch nicht der Fall.

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben auch als Schöffenrat bereits daran erinnert. Unser Sekretariat kann nur die Berichte online stellen, die ihm zur Verfügung gestellt werden.

Nadine Brix:

Wie funktioniert die Kommunikation, wenn Mitglieder in den Ausschüssen ersetzt werden? Wie erhalten der Präsident und der Sekretär dann diese Informationen?

Antwort des Bürgermeisters: Dies läuft auch über das Sekretariat.

Erny Fisch:

Ich wurde in letzter Zeit häufig gefragt warum die Ampel vor dem Gemeindehaus immer

maison communale n'était toujours pas en service.

Réponse du bourgmestre : La commande a été passée au début de l'année mais malheureusement, il y a aussi des problèmes de livraison dans ce domaine depuis le début de l'année.

Sandra Flammang :

Tout d'abord, je voudrais juste transmettre ici une information. Lors de la dernière réunion du conseil municipal, vous nous aviez dit que les piétons ne pouvaient pas aller de la rue Kräizziel vers la rue du Chemin de Fer. Or, il me semble que ce n'est pas le cas, puisque les panneaux sur place guident les piétons dans la rue du Chemin de Fer. Même si chacun a le choix d'emprunter alors ce chemin, la situation est dangereuse.

Réponse du bourgmestre : Le règlement de circulation dit en tout cas autre chose. Nous devons alors contrôler cela sur place. Nous avons régulièrement cette discussion avec nos responsables de la sécurité qui nous disent que les piétons traversent le chantier, ce qui ne doit évidemment pas être le cas.

Sandra Flammang :

Je voulais demander si, en cas de battue, la commune doit seulement être informée ou si elle doit aussi délivrer une autorisation ou si c'est le garde forestier qui délivre une autorisation ?

Réponse du bourgmestre : Nous devons être informés et nous publions alors un avis en ce sens. Nous ne délivrons pas d'autorisation. Je sais qu'il y a des délais fixés et que le nombre de battues par lot est limité. Nous devons nous renseigner pour savoir si une autorisation est délivrée et par quelle instance.

Sandra Flammang :

Je pose la question parce qu'à l'occasion du « Geeschterlaf », une battue a également eu lieu à la hauteur de la Rue de Hellange. La battue s'est déroulée sur un lot de l'autre côté de la route, mais je trouve que la situation était tout de même limite.

noch nicht in Betrieb ist.

Antwort des Bürgermeisters: Die Bestellung wurde Anfang des Jahres gemacht aber leider gibt es auch in diesem Bereich Lieferengpässe seit Anfang des Jahres.

Sandra Flammang:

Zunächst einmal möchte ich hier nur eine Information weitergeben. Bei der letzten Gemeinderatssitzung haben Sie uns gesagt, dass Fußgänger nicht von der Rue Kräizziel in die Rue du Chemin de Fer gehen können. Nun scheint mir, dass dies nicht der Fall ist, da die Schilder vor Ort die Fußgänger in die Rue du Chemin de Fer leiten. Auch wenn jeder die Wahl hat, diesen Weg zu nehmen, ist die Situation gefährlich.

Antwort des Bürgermeisters: In der Verkehrsordnung steht auf jeden Fall etwas Anderes. Wir müssen das dann vor Ort kontrollieren. Wir haben diese Diskussion regelmäßig mit unseren Sicherheitsbeauftragten, die uns sagen, dass die Fußgänger die Baustelle überqueren, was natürlich nicht der Fall sein darf.

Sandra Flammang:

Ich wollte fragen, ob die Gemeinde bei einer Treibjagd nur informiert werden muss oder ob sie auch eine Genehmigung ausstellen muss oder ob der Förster eine Genehmigung ausstellt?

Antwort des Bürgermeisters: Wir müssen informiert werden und veröffentlichen dann eine entsprechende Mitteilung. Wir stellen keine Genehmigungen aus. Ich weiß, dass es festgelegte Fristen gibt und dass die Anzahl der Treibjagden pro Los begrenzt ist. Wir müssen uns erkundigen, ob und von welcher Instanz eine Genehmigung erteilt wird.

Sandra Flammang:

Ich frage deshalb, weil anlässlich des „Geeschterlaf“ auch eine Treibjagd auf der Höhe der Rue de Hellange stattgefunden hat. Die Treibjagd fand auf einem Los auf der anderen Straßenseite statt, aber ich finde, dass die Situation trotzdem grenzwertig war.

Mireille Klinski :

Un réfrigérateur anti-gaspi a été installé récemment à Hobscheid. Les habitants peuvent y acheter, contre une petite somme, un plat qui n'a pas été utilisé dans la Maison Relais de la commune. Comment cela fonctionne-t-il chez nous, dans la commune ? Est-ce qu'il reste de la nourriture à la Maison Relais ou au service de repas sur roues ? Si oui, que devient cette nourriture ?

Réponse du bourgmestre : Normalement, les aliments qui ne sont pas consommés chez nous sont réutilisés. Lorsque nous avons appris l'existence du réfrigérateur à Hobscheid, nous avons demandé à la direction de la SEA si cela était également possible chez nous. Mais jusqu'à présent, nous n'avons pas encore reçu de réponse.

Mireille Klinski :

Personnellement, j'aime bien ce mode de fonctionnement. Il existe aussi une version dans laquelle chacun peut déposer des aliments avant la date de péremption. Avec une telle version, j'aurais plutôt des doutes sur le fait que la nourriture soit encore consommable.

Angelo Lourenço :

Je voulais savoir si les inscriptions à la Maison Relais avaient augmenté après que, comme on le sait, l'accueil est gratuit pendant le temps scolaire depuis la rentrée et qu'une aide aux devoirs est proposée en plus.

Réponse du bourgmestre : Je ne peux malheureusement pas vous le dire. Suite à un entretien avec la direction de la SEA, je sais seulement que de nombreuses personnes ont fait un calcul erroné ou incomplet de leurs frais, car elles n'étaient souvent pas conscientes que les tarifs de l'accueil pendant les vacances avaient en partie augmenté. Je ne peux malheureusement pas vous dire si le nombre d'inscriptions a augmenté, nous devons nous renseigner à ce sujet. Mais je ne peux pas l'imaginer car, par rapport au nombre d'élèves, nous avons déjà un taux d'inscription élevé.

Daniel Michels :

Je voudrais également revenir sur la situation du chemin de l'école dans la rue du

Mireille Klinski:

In Hobscheid wurde kürzlich ein Anti-Gaspi Kühlschrank aufgestellt. Die Einwohner können dort gegen eine geringe Gebühr ein Gericht kaufen, das in der Maison Relais der Gemeinde nicht verwendet wurde. Wie funktioniert das bei uns in der Gemeinde? Bleibt in der Maison Relais oder beim Essen auf Rädern Dienst, Essen übrig? Wenn ja, was geschieht mit diesem Essen?

Antwort des Bürgermeisters: Normalerweise werden die Lebensmittel, die bei uns nicht gegessen werden, wiederverwendet. Als wir von dem Kühlschrank in Hobscheid erfuhren, haben wir unsere SEA-Leitung gefragt, ob dies auch bei uns möglich wäre. Bisher haben wir jedoch noch keine Antwort erhalten.

Mireille Klinski:

Mir persönlich gefällt diese Funktionsweise gut. Es gibt ja auch eine Version bei der jeder Essen vor dem Verfallsdatum reinstellen kann. Bei solch einer Version hätte ich dann eher meine Bedenken ob das Essen tatsächlich noch genießbar wäre.

Angelo Lourenço:

Ich wollte wissen, ob die Einschreibungen in der Maison Relais zugenommen haben, nachdem die Betreuung bekanntlich seit dem neuen Schuljahr während der Schulzeit kostenlos ist und zusätzlich eine Hausaufgabenhilfe angeboten wird.

Antwort des Bürgermeisters: Das kann ich Ihnen leider nicht sagen. Aufgrund eines Gesprächs mit der Direktion der SEA weiß ich nur, dass viele Leute eine falsche oder unvollständige Berechnung ihrer Kosten gemacht haben, weil diese sich oft nicht bewusst waren, dass die Tarife für die Betreuung in den Ferien zum Teil gestiegen sind. Ob die Zahl der Einschreibungen gestiegen ist kann ich Ihnen leider nicht sagen, das müssen wir nachfragen. Ich kann es mir aber nicht vorstellen da wir, bezogen auf unsere Schülerzahlen, insgesamt bereits eine hohe Einschreibequote haben.

Daniel Michels:

Ich möchte auch noch einmal auf die Schulwegsituation in der Rue du Chemin de Fer

Chemin de Fer. Je n'ai malheureusement pas pu vous envoyer les photos que je voulais vous envoyer, car les auteurs des photos ne le souhaitaient pas. Cependant, il y a quelques minutes, je vous ai transmis deux nouvelles vidéos à ce sujet. On peut y voir que le chemin de l'école n'est pas si sûr. Même si le chantier est sur le point d'être achevé, la situation n'est pas très heureuse, surtout le matin, lorsqu'il fait encore nuit. Et ce, bien qu'il s'agisse du chemin recommandé pour se rendre à l'école. Il s'agit de vidéos prises la semaine dernière.

Réponse du bourgmestre : Je suppose qu'il s'agit des vidéos qui ont également circulé sur les médias sociaux, prises par du personnel communal, ce que je trouve limite. Nous allons réagir à ces vidéos.

Daniel Michels :

La variante de la route de contournement de Hesperange a été choisie par le Conseil de gouvernement. Le projet avec tous les détails est maintenant en cours d'élaboration. Cela devrait prendre encore un certain temps. A l'origine, j'avais suggéré une prise de position de la commune lors de l'enquête publique. Vous aviez répondu à l'époque qu'il était encore trop tôt pour le faire. Maintenant que la variante est connue, je voulais savoir s'il était possible d'organiser éventuellement une réunion de travail à ce sujet, si possible avec le ministère et/ou la commune de Hesperange.

Réponse du bourgmestre : Il avait été convenu en fait avec le ministère que, tout comme en 2015 avec M. Camille Gira, secrétaire d'Etat, à l'époque ici à Roeser, une séance de travail commune avec les conseils communaux de Roeser et de Hesperange serait organisée à ce stade par le Ministère de la Mobilité à Hesperange. Nous le rappellerons encore une fois au ministère.

Daniel Michels :

Il y a quelques semaines, une circulaire concernant le PDAT a été envoyée. Les communes y sont invitées à donner leur avis sur le PDAT.

Réponse du bourgmestre : Nous avons prévu de mettre l'avis à l'ordre du jour d'une des deux séances de décembre.

zurückkommen. Ich konnte Ihnen leider nicht die Fotos schicken, die ich Ihnen schicken wollte, da dies von den Urhebern der Fotos nicht gewollt war. Vor wenigen Minuten habe ich Ihnen jedoch zwei neue Videos zu diesem Thema übermittelt. Darin ist zu sehen, dass der Schulweg nicht so sicher ist. Auch wenn die Baustelle kurz vor der Fertigstellung steht, ist die Situation nicht sehr glücklich, vor allem morgens, wenn es noch dunkel ist. Und das, obwohl es sich um den empfohlenen Weg zur Schule handelt. Dies sind Videos, die letzte Woche aufgenommen wurden.

Antwort des Bürgermeisters: Ich gehe davon aus, dass es sich um die Videos handelt, die auch in den sozialen Medien kursierten und von Gemeindebediensteten aufgenommen wurden, was ich grenzwertig finde. Wir werden auf diese Videos reagieren.

Daniel Michels:

Die Variante der Umgehungsstraße von Hesperingen wurde vom Regierungsrat ausgewählt. Das Projekt mit allen Details wird nun ausgearbeitet. Dies dürfte noch einige Zeit in Anspruch nehmen. Ursprünglich hatte ich während der öffentlichen Befragung eine Stellungnahme der Gemeinde angeregt. Sie hatten damals geantwortet, dass es dafür noch zu früh sei. Jetzt, da die Variante bekannt ist, wollte ich wissen, ob es möglich wäre, eventuell ein Arbeitstreffen zu diesem Thema zu organisieren, wenn möglich mit dem Ministerium und/oder der Gemeinde Hesperingen.

Antwort des Bürgermeisters: Es war eigentlich mit dem Ministerium vereinbart worden, dass, genau wie 2015 mit Hrn. Camille Gira, damals Staatssekretär, hier in Roeser, eine gemeinsame Arbeitssitzung mit den Gemeinderäten von Roeser und Hesperingen in dieser Phase vom Ministerium für Mobilität in Hesperingen organisiert wird. Wir werden das Ministerium noch einmal daran erinnern.

Daniel Michels:

Vor ein paar Wochen wurde ein Rundschreiben betreffend das PDAT verschickt. Die Gemeinde werden hierin dazu aufgefordert ein Gutachten zum PDAT abzugeben.

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben vorgesehen die Stellungnahme auf die Tagesordnung von einer der beiden Dezember-Sitzungen zu setzen.

Daniel Michels :

Après les travaux routiers à Crauthem, en direction de Peppange, il manque encore les passages piétons tant en direction de Peppange que de Hellange. Seront-ils remis en place le plus rapidement possible ?

Réponse du bourgmestre : Il était prévu que les travaux de marquage soient effectués le même jour. Mais cela n'a pas été possible car l'entrepreneur n'a pas respecté les horaires convenus. L'entreprise Techniroute s'est rendue deux fois sur place sans pouvoir effectuer ses travaux. On vient de me dire que l'administration des Ponts et Chaussées refuse de réceptionner le nouveau revêtement. Il faudra donc probablement attendre encore un peu avant que les travaux de marquage ne soient effectués. Si cela devait durer trop longtemps, nous procéderions à des marquages provisoires. Nous avons également prévu de mettre en place un panneau « Stop » dans la rue de Hellange une fois les travaux terminés à ce carrefour. Cela devrait également se faire en lien avec les marquages au sol. Nous allons examiner avec notre service de la circulation comment réagir à court terme.

Daniel Michels :

Le 25 octobre dernier, une réunion d'information pour les communes du sud concernant la nouvelle loi sur l'eau potable a eu lieu ici à Roeser. Divers cas de figure ont été présentés sur la gestion du réseau d'eau potable et le contrôle des fuites éventuelles. Dans ce sens, je voulais demander comment se présente le réseau d'eau potable dans la commune ? Comment peut-on quantifier les fuites, à l'exception bien sûr des activités des pompiers et des chantiers ?

Réponse du bourgmestre : Je ne connais malheureusement pas les chiffres actuels. Notre réseau a toujours été assez bon car c'est un réseau neuf. Nous allons demander les chiffres à notre service des eaux. Certaines communes sont déjà passées aux compteurs intelligents pour le relevé de la consommation d'eau potable. Nous avons également repris cette idée, car cela nous aiderait à détecter les fuites à un stade précoce et les coûts seraient alors facturés mensuellement selon la consommation réelle.

Daniel Michels:

Nach den Straßenarbeiten in Krautem, in Richtung Peppingen fehlen jetzt noch die Fußgängerstreifen sowohl in Richtung Peppingen als auch in Richtung Hellingen. Werden diese schnellstmöglich wieder eingezeichnet?

Antwort des Bürgermeisters: Es war geplant, dass die Markierungsarbeiten am selben Tag durchgeführt werden sollten. Dies war jedoch nicht möglich, da sich der Unternehmer nicht an die vereinbarten Zeiten gehalten hat. Das Unternehmen Techniroute war zweimal vor Ort, ohne seine Arbeiten durchführen zu können. Wie mir soeben mitgeteilt wurde, weigert sich die Straßenbauverwaltung, den neuen Straßenbelag abzunehmen. Es wird also wahrscheinlich noch eine Weile dauern, bis die Markierungsarbeiten durchgeführt werden können. Sollte dies zu lange dauern, würden wir provisorische Markierungen vornehmen. Wir haben auch vor, in der Rue de Hellange ein Stoppschild aufzustellen, sobald die Arbeiten an dieser Kreuzung abgeschlossen sind. Dies sollte ebenfalls in Verbindung mit den Bodenmarkierungen geschehen. Wir werden mit unserem Verkehrsdienst prüfen, wie wir kurzfristig reagieren können.

Daniel Michels:

Am 25. Oktober fand hier in Roeser eine Informationsversammlung für die Südgemeinden betreffend das neue Trinkwassergesetz statt. Es wurden verschiedene Fallbeispiele über die Verwaltung des Trinkwassernetzes und die Kontrolle von eventuellen Lecks vorgestellt. In diesem Sinne wollte ich fragen, wie es um das Trinkwassernetz in der Gemeinde bestellt ist? Wie können Lecks quantifiziert werden, natürlich mit Ausnahme der Aktivitäten der Feuerwehr und der Baustellen?

Antwort des Bürgermeisters: Leider kenne ich die aktuellen Zahlen nicht. Unser Netz war immer recht gut, da es sich um ein neues Netz handelt. Wir werden die Zahlen bei unserem Wasserdienst anfordern. Einige Gemeinden sind bereits auf intelligente Zähler zur Erfassung des Trinkwasserverbrauchs umgestiegen. Wir haben diese Idee ebenfalls aufgegriffen, da wir so Lecks frühzeitig erkennen könnten und die Kosten dann monatlich nach dem tatsächlichen Verbrauch abgerechnet würden.

Daniel Michels :

La question se pose notamment dans le contexte du prix de l'eau couvrant les coûts, car les fuites doivent bien être payées par quelqu'un.

Fabrice Pompignoli :

Plusieurs parents ont été informés que des rongeurs avaient été découverts dans l'école de Berchem. Certains parlent de rats, d'autres de souris. Il semblerait que des restes de nourriture disparaissent du jour au lendemain. Est-ce le cas ?

Réponse du bourgmestre : Ce problème existait en effet. Il était en partie lié au fait que des sacs Valorlux contenant des gobelets de yaourt usagés avaient été laissés dans les salles de classe. Le problème devrait toutefois être résolu, car nous avons d'une part appelé une entreprise pour capturer les animaux et d'autre part donné des instructions pour prendre les précautions nécessaires afin que les animaux ne soient plus attirés.

Wayne Stoffel :

Dans le contexte de l'augmentation générale des prix, on m'a demandé s'il serait possible d'établir et d'envoyer les factures d'acompte de la commune tous les mois au lieu de tous les trois mois à l'avenir, même si le montant reste le même à la fin de l'année ?

Réponse du bourgmestre : Pour le moment, seules des factures d'acompte semestrielles ou trimestrielles sont possibles. Mais comme je l'ai dit, nous étudions actuellement la possibilité de passer aux compteurs intelligents. Cela signifierait que l'on ne devrait plus payer d'acomptes, mais que l'on serait facturé chaque mois pour sa consommation réelle. Cela résoudrait de nombreux problèmes et je serais heureux que nous puissions mettre ce projet en œuvre rapidement.

Bettina Ballmann :

J'ai lu récemment dans la presse un article sur l'inauguration de la plus grande installation photovoltaïque du pays, sur le parking d'une entreprise privée à Lentzweiler. Cette installation d'environ 5000 mètres carrés pourrait alimenter en électricité l'équivalent

Daniel Michels:

Die Frage stellt sich insbesondere im Zusammenhang mit kostendeckenden Wasserpreisen, da Lecks von irgendjemandem bezahlt werden müssen.

Fabrice Pompignoli:

Mehrere Eltern wurden darüber informiert, dass in der Schule in Berchem Nagetiere entdeckt worden sind. Einige sprechen von Ratten, andere von Mäusen. Es scheint, dass Essensreste von einem Tag auf den anderen verschwinden. Ist dies der Fall?

Antwort des Bürgermeisters: Dieses Problem bestand in der Tat. Es hing zum Teil damit zusammen, dass Valorlux-Beutel mit gebrauchten Joghurtbechern in den Klassenzimmern zurückgelassen worden waren. Das Problem sollte jedoch gelöst werden, da wir einerseits eine Firma zum Einfangen der Tiere gerufen haben und andererseits Anweisungen gegeben haben, die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, damit die Tiere nicht mehr angelockt werden.

Wayne Stoffel:

Vor dem Hintergrund des allgemeinen Preisanstiegs wurde ich gefragt, ob es möglich wäre, die Abschlagsrechnungen der Gemeinde künftig monatlich statt alle drei Monate zu erstellen und zu versenden, auch wenn der Betrag am Ende des Jahres gleichbleibt?

Antwort des Bürgermeisters: Momentan sind nur halbjährliche oder vierteljährliche Abschlagsrechnungen möglich. Aber wie gesagt prüfen wir derzeit die Möglichkeit auf Smart Meter umzustellen. Das würde bedeuten, dass man keine Abschlagszahlungen mehr leisten müsste, sondern jeden Monat für seinen tatsächlichen Verbrauch zur Kasse gebeten würde. Das würde viele Probleme lösen und ich würde mich freuen, wenn wir dieses Projekt schnell umsetzen könnten.

Bettina Ballmann:

Ich habe vor kurzem in der Presse einen Artikel über die Einweihung der größten Photovoltaikanlage des Landes auf dem Parkplatz eines Privatunternehmens in Lentzweiler gelesen. Diese Anlage mit einer Fläche von etwa 5000 Quadratmetern könnte jährlich das

de 300 foyers par an. En mars 2020, j'avais proposé au nom du groupe LSAP de recouvrir le parking de l'Aire de Berchem d'une installation photovoltaïque. Dans sa réponse, le ministre des Travaux publics avait approuvé notre idée et avait transmis notre lettre à la direction des Ponts et Chaussées ainsi qu'au ministre de l'Energie afin d'en vérifier la faisabilité. L'article en question indiquait également que le ministre de l'Énergie espérait que d'autres projets similaires verraient le jour. Je voulais savoir si la commune avait entre-temps reçu un retour de la part de l'État ?

Réponse du bourgmestre : Non, nous n'avons jamais eu de retour dans ce dossier. Mais nous pouvons bien sûr nous renseigner à nouveau auprès des deux ministères dans le contexte du projet de Lentzweiler. Ceci également parce qu'il y a de nouveaux développements dans ce domaine. Jusqu'à présent, il n'était pas possible de construire une installation photovoltaïque en dehors d'un périmètre de construction. Mais il y a maintenant des réflexions sur le développement de tels projets. La question qui se pose toujours est de savoir si c'est le propriétaire, en l'occurrence l'État par le biais de l'administration des ponts et chaussées, qui doit couvrir l'immense surface ou l'exploitant, qui le ferait alors par le biais d'une concession.

Äquivalent von 300 Haushalten mit Strom versorgen. Im März 2020 hatte ich im Namen der LSAP-Fraktion vorgeschlagen, den Parkplatz der Aire de Berchem mit einer Photovoltaikanlage zu überdachen. In seiner Antwort hatte der Minister für öffentliche Arbeiten unsere Idee unterstützt und unser Schreiben an die Direktion der Straßenbauverwaltung sowie an den Minister für Energie weitergeleitet, um die Machbarkeit zu prüfen. In dem betreffenden Artikel hieß es auch, dass der Minister für Energie auf weitere ähnliche Projekte hoffe. Ich wollte wissen, ob die Gemeinde in der Zwischenzeit eine Rückmeldung vom Staat erhalten hat?

Antwort des Bürgermeisters: Nein, wir haben in dieser Angelegenheit nie eine Rückmeldung erhalten. Aber wir können natürlich im Zusammenhang mit dem Projekt in Lentzweiler erneut bei den beiden Ministerien nachfragen. Dies auch deshalb, weil es in diesem Bereich neue Entwicklungen gibt. Bisher war es nicht möglich, eine Photovoltaikanlage außerhalb eines Baugebiets zu errichten. Nun gibt es aber Überlegungen, solche Projekte zu entwickeln. Die Frage, die sich immer stellt, ist, ob der Eigentümer, in diesem Fall der Staat über die Straßenbauverwaltung, die riesige Fläche abdecken muss oder der Betreiber, der dies dann über eine Konzession tun würde.

9.01

Nouvelle Convention Collective de Travail pour les Salariés des Communes du Sud – 2022-2024

Nouvelle convention collective de travail des salariés des communes du sud, signée le 22 septembre 2022 à Esch-sur-Alzette et qui a pris effet rétroactivement au 1^{er} janvier 2022.

9.01

Neuer Kollektivvertrag für die Beschäftigten der Südgemeinden – 2022-2024

Neuer Kollektivvertrag für die Beschäftigten der Südgemeinden, der am 22. September 2022 in Esch-sur-Alzette unterzeichnet wurde und rückwirkend zum 1. Januar 2022 in Kraft tritt.

9.11

Création de poste et nomination provisoire au poste d'agent administratif au secrétariat communal (séance secrète)

Nomination provisoire au poste d'agent administratif au service administratif du secrétariat communal. La création de poste est faite simultanément avec la nomination.

9.11

Schaffung einer Stelle und provisorische Ernennung zum Verwaltungsangestellten im Gemeindesekretariat (geheime Sitzung)

Vorläufige Ernennung zum Verwaltungsangestellten in der Verwaltungsabteilung des Gemeindesekretariats. Die Schaffung der Stelle erfolgt gleichzeitig mit der Ernennung.

9.12

Nomination provisoire au poste d'éducateur gradué au service d'éducation et d'accueil (séance secrète)

Nomination provisoire au poste d'éducateur gradué au service d'éducation et d'accueil.

9.13

Nomination provisoire au poste d'éducateur gradué au service d'éducation et d'accueil (séance secrète)

Nomination provisoire au poste d'éducateur gradué au service d'éducation et d'accueil.

9.14

Nomination au poste d'éducateur diplômé au service d'éducation et d'accueil (séance secrète)

Faute de candidature, le point a été retiré de l'ordre du jour.

9.15

Nomination au poste d'éducateur diplômé au service d'éducation et d'accueil (séance secrète)

Faute de candidature, le point a été retiré de l'ordre du jour.

9.16

Nomination au poste d'éducateur diplômé au service d'éducation et d'accueil (séance secrète)

Faute de candidature, le point a été retiré de l'ordre du jour.

9.17

Nomination au poste d'aide-éducateur au service d'éducation et d'accueil (séance secrète)

Nomination d'un-e aide-éducateur/trice au poste d'employé-e communal-e dans le groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins du service d'éducation et d'accueil.

9.12

Vorläufige Ernennung zum graduierten Erzieher im Erziehungs- und Betreuungsdienst (geheime Sitzung)

Vorläufige Ernennung zum graduierten Erzieher im Erziehungs- und Betreuungsdienst.

9.13

Vorläufige Ernennung zum graduierten Erzieher im Erziehungs- und Betreuungsdienst (geheime Sitzung)

Vorläufige Ernennung zum graduierten Erzieher im Erziehungs- und Betreuungsdienst.

9.14

Ernennung zum diplomierten Erzieher im Erziehungs- und Betreuungsdienst (geheime Sitzung)

Da keine Kandidatur vorlag, wurde der Punkt von der Tagesordnung gestrichen.

9.15

Ernennung zum diplomierten Erzieher im Erziehungs- und Betreuungsdienst (geheime Sitzung)

Da keine Kandidatur vorlag, wurde der Punkt von der Tagesordnung gestrichen.

9.16

Ernennung zum diplomierten Erzieher im Erziehungs- und Betreuungsdienst (geheime Sitzung)

Da keine Kandidatur vorlag, wurde der Punkt von der Tagesordnung gestrichen.

9.17

Ernennung zum Erziehungshelfer im Bildungs- und Betreuungsdienst (geheime Sitzung)

Ernennung einer Erziehungshelferin/eines Erziehungshelfers als Gemeindeangestellte/r in der Besoldungsgruppe C1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Betreuung, für den Bedarf des Erziehungs- und Betreuungsdienstes.

9.18

Nomination au poste d'aide-éducateur au service d'éducation et d'accueil (séance secrète)

Nomination d'un-e aide-éducateur/trice au poste d'employé-e communal-e dans le groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins du service d'éducation et d'accueil.

9.19

Nomination au poste d'aidant social au service d'éducation et d'accueil (séance secrète)

Nomination d'un-e aide social au poste d'employé-e communal-e dans le groupe d'indemnité D2, sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins du service d'éducation et d'accueil.

9.21

Réduction du temps de service provisoire d'un fonctionnaire communal (séance secrète)

Demande d'un agent communal pour une réduction du service provisoire de 24 mois à 16 mois conformément à l'article 4 du règlement grand-ducal du 14 août 2017 concernant le service provisoire pour les fonctionnaires et employés communaux.

9.22

Nomination définitive d'un fonctionnaire (séance secrète)

Nomination définitive d'un fonctionnaire communal dans le groupe de traitement B1, sous-groupe administratif.

9.31

Modification de la tâche d'une employée communale pour une durée indéterminée (séance secrète)

Demande d'augmentation à durée indéterminée de la tâche de travail hebdomadaire à 20 à 30 heures par semaine à compter du 01/10/2022 présentée par une employée communale.

9.18

Ernennung zum Erziehungshelfer im Bildungs- und Betreuungsdienst (geheime Sitzung)

Ernennung einer Erziehungshelferin/eines Erziehungshelfers als Gemeindeangestellte/r in der Besoldungsgruppe C1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Betreuung, für den Bedarf des Erziehungs- und Betreuungsdienstes.

9.19

Ernennung zur Sozialhelferin/zum Sozialhelfer im Erziehungs- und Betreuungsdienst (geheime Sitzung)

Ernennung eines Sozialhelfers/einer Sozialhelferin auf die Stelle eines/einer Gemeindeangestellten in der Besoldungsgruppe D2, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Betreuung, für die Bedürfnisse des Erziehungs- und Betreuungsdienstes.

9.21

Verkürzung der provisorischen Dienstzeit eines Gemeindebeamten (geheime Sitzung)

Antrag eines Gemeindebeamten auf Verkürzung des provisorischen Dienstes von 24 Monaten auf 16 Monate gemäß Artikel 4 der großherzoglichen Verordnung vom 14. August 2017 über den provisorischen Dienst für Gemeindebeamte und -angestellte (Règlement grand-ducal du 14 août 2017 concernant le service provisoire pour les fonctionnaires et employés communaux).

9.22

Endgültige Ernennung eines Beamten (geheime Sitzung)

Endgültige Ernennung eines Gemeindebeamten in der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung.

9.31

Änderung der Arbeitstätigkeit einer Gemeindeangestellten auf unbestimmte Zeit (geheime Sitzung)

Antrag einer Gemeindeangestellten auf unbefristete Erhöhung der wöchentlichen Arbeitstätigkeit auf 20 bis 30 Stunden pro Woche ab dem 01/10/2022.

Question écrite présentée par la fraction DP

Annexe au point 1.2

Dans le cadre du droit d'initiative du conseiller communal et conformément à notre règlement d'ordre intérieur, nous souhaitons adresser la question écrite suivante au conseil échevinal:

Ces derniers jours, on a pu lire dans la presse que la société Enovos avait lancé le programme enoprimes portant sur la distribution gratuite de kits d'économie d'énergie pour les citoyens luxembourgeois. Le but est d'économiser, par foyer de quatre personnes, jusqu'à 3.706 kWh d'énergie, 59 m3 d'eau et 329 kg de CO2.

Dans ce kit figurent une dizaine d'objets destinés à réduire la consommation d'eau et d'électricité, tels qu'un sac débitmètre, un régulateur de débit de douche, deux aérateurs pour robinet et un sablier de douche. Le kit comporte aussi trois ampoules LED, un thermomètre d'ambiance, un rouleau de joint isolant pour portes et fenêtres ainsi qu'un bas de porte adhésif.

De même, il était indiqué dans la presse que la distribution de ces kits se ferait à l'heure actuelle par le biais de 18 communes qui participent à cette action. D'autres communes ont déjà manifesté leur intérêt pour y participer. La commune de Roeser ne figure pas dans cette liste des 18 communes participantes.

Dans ce contexte, nous aimerions recevoir des informations par rapport aux questions suivantes de la part du Collège échevinal :

- La commune de Roeser a-t-elle été sollicitée / a-t-elle manifesté son intérêt pour distribuer ces kits d'économie d'énergie aux ménages ?
- Si tel est le cas, quelle est la date de lancement de l'action prévue pour notre commune?
- Dans le cas où les responsables communaux n'auraient pas manifesté leur intérêt à participer à cette action, quelles en sont les raisons ?

Signé Sandra Flammang et Fabrice Pompignoli

Réponse du collège échevinal

Le collège échevinal se dit surpris par la question posée par le groupe DP Réiserbann, tout en sachant que les deux conseillers précités ont approuvé, lors de la séance du conseil communal du 28 mars 2022, un contrat de fourniture d'électricité sur base d'énergies renouvelables avec SUDenergie, un des concurrents de la société Enovos.

Il semble que ce kit n'ait été proposé qu'aux clients existants d'Enovos, répondant ainsi à la question de la DP Réiserbann. La Commune de Roeser n'a à aucun moment été contactée par Enovos en vue d'une participation à cette action. Il en résulte que les deux dernières questions deviennent caduques.

Le collège échevinal se déclare cependant ouvert à des actions de sensibilisation, analysera le kit distribué aux citoyens concernés et examinera avec son fournisseur les éventuelles actions pouvant être mises en place.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

LSAP Sektioon
Réiserbann

LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 14. November 2022

Gleich zu Beginn der Gemeinderatssitzung stellte Förster Georges D'Orazio den Natur- und Forstkulturplan fürs kommende Jahr vor und Bürgermeister Tom Jungen richtete ein Dankeschön für die gute Zusammenarbeit an ihn und seine Mitarbeiter.

LSAP-Rätin **Bettina BALLMANN** profitierte von dessen Anwesenheit, um sich beim Förster zu erkundigen, wann die Restaurierung des Tümpels, gelegen nahe dem Herchesfeld, der vor Jahren genutzt wurde, um mit den Kindern pädagogische Aktivitäten durchzuführen, vorgesehen ist. Zusätzlich begrüßte sie, die vorgesehenen Studien des Teiches („ale Weier“) im Krautemer Wald und hofft auf weitere Schritte, damit dieses ökologisch wertvolles Stillgewässer, umgeben von Eichen-Buchenwälder, nicht verlandet und mit seiner Vielfalt erhalten bleibt.

Als Präsident der Kommission für Chancengleichheit dankte Rat **Angelo LOURENÇO** dem Schöffenrat für das Vertrauen und die Unterstützung, die sie in den letzten Monaten erhalten haben. In diesem Zusammenhang nutzte Rat Lourenço auch die Gelegenheit, den Gemeinderat darüber zu informieren, dass der lokale Gleichstellungsaktionsplan derzeit fertiggestellt wird und dass die Präsentation für die erste Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2023 geplant ist.

Da beim Bau, bei der Renovierung, der Installation von neuen Energiequellen und der Anschaffung von neuen Haushaltsgeräten öfters nachhaltige Produkte auch kostenintensiver sind, begrüßte Rätin **Bettina BALLMANN**, dass mit dem neuen Reglement über die Förderung der rationellen Energieverwendung und die Nutzung erneuerbarer Energien, die Bürger in Zukunft, neben den staatliche Beihilfen, auch auf eine zusätzliche finanzielle Unterstützung seitens der Gemeinde zurückgreifen können. Diese Verordnung ist ein wichtiger Schritt, um die Bürger zu ermutigen auf erneuerbare Energie umzusteigen und ein Stück zum Klimaschutz beizutragen.

In Ergänzung zu den Ausführungen von Rätin Bettina Ballmann betonte Rat **Angelo LOURENÇO**, dass der Schwachpunkt der erneuerbaren Energien darin liege, dass ihre Installation mit erheblichen Kosten verbunden sei und dass es oftmals umso schwieriger sei, auf erneuerbare Energien umzusteigen, je niedriger das Einkommen eines Haushalts sei. Daher ist es wichtig, dass neben den staatlichen Finanzhilfen zur Förderung von Nachhaltigkeit, rationaler Energienutzung und erneuerbaren Energien im Wohnungsbau auch die kommunale Finanzhilfe weiter gefördert und unterstützt wird.

Rat **Erny FISCH** erfreute sich über die Entscheidung des Schöffenrates, die Fenster der Peppinger Kirche fachmännisch zu restaurieren und somit eine wertvolle historische Bausubstanz zu erhalten.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 14 novembre 2022

Pour la version française de notre prise de position, veuillez scanner le code QR



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



déli gréng Fraktion
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 14. November 2022

Am November waren direkt 2 Decisiouns-Proposen vun eis um Ordre du jour, déi d'LSAP-CSV Majoritéit awer **alle beid oofgeleent** huet:

(Leider) Nach ëmmer kee Vëlo-Subside fir Second Hand a fir kleng Akommes: Ennert dem Punkt 1.3 gung et em eis Propose fir den aktuelle Gemenge-Subside fir de Vëlo-Kaf op dee Modell ze adaptéieren, deen mir ursprüngelech schon am Mee 2019 virgeschloen haten. Deemools war d'Majoritéit awer **just d'accord fir de Kaf vun neie Vëloen ze subventionnéieren, an net - wéi vun eis proposéiert - och de Kaf vu Second-Hand Vëloen**

iwwer offiziell Geschäfte. Eis Second-Hand Propose, genée wéi eis **Sozial-Propose** fir eng méi héich Subventioun fir Leit mat niddregem Akommes, huet d'Majoritéit elo am November awer op en neits mat de selwechten Argumenter (administrativen Opwand an Angscht viru Mëssbrauch) oofgeleent wéi 2019, an dat obwuel d'Gemenge Beetebuerg a Suessem zanter 3 Joer esou Subsiden hunn an et kee Problem gett. Fir eis ass dat en neie Beweis, datt et dem Umwelt-Service vun der Réiser Gemeng um néidege Personal feelt an dem Schäfferot un der néideger Visioun. Gutt ass awer, datt sech d'Gemeng elo un de Beetebuerg Vëlo Second-Hand Marché dru gehangen huet, an deen elo oofwiesselnd och fir Réiser organiséiert gëtt.

(Keng) Grouss Kampagne zum Gemengewalrecht fir d'Nët-Lëtzebuerg: Mam Gesetz vum 22. Juli 2022 gouf d'Walrecht fir d'Gemengewalen och op déi Nët-Lëtzebuerg ausgeweit déi manner wéi 5 Joer am Land wunnen. All Nët-Lëtzebuerg Bierger kritt elo mat senger Umeldung op der Gemeng och do d'Walrecht. Fir vun dësem Recht kënnen gebrauch ze maachen, muss déi Persoun sech awer offiziell an d'Wielerlëscht aschreiwien, an ennerläit da wéi all Wieler der Walpflicht. Well dëst eng grouss a wichteg Ännerung och fir Réiser ass, hu mir Enn Oktober proposéiert fir direkt eng **Sensibilisatiouns-Kampagne** ze starten, d'Nouveaux Arrivants bei hierer Umeldung iwwert hiert Walrecht ze informéieren, d'Öffnungszäiten vun der Gemeng am Virfeld vun de Walen unzepassen, asw. Obwuel mir heimadder, laut dem Buergermeeschter, oppen Dieren beim Schäfferot géifen arennen, hat d'LSAP-CSV Majoritéit eis **Propose op den Dezember verréckelt fir nach kënnen een Avis vun der Integratiounskommissioun ze froen. Eis Enttäuschung war deemno grouss, wéi eis Propose elo 1) ouni Avis vun der Integratiounskommissioun zum Vote koom, an 2) se einfach ouni konstruktiv Ännerungsproposen verworf gouf**, well eng Rëtsch vum Schäfferot sengen Iddië géife feelen, an se eenzel Iddië vun eis géife net géifen deelen.

Zoustand vum Réiser Gemengebësch: Wéi all Joers huet de Fierschter den aktuellen Zoustand vum Gemengebësch erkläert an d'Projete fir 2023 virgestallt. Wéi schonn déi lëscht Joeren leiden onse Bësch leider staark ënnert der zouhuelender Dréchent. **D'Folge si geschwächte Beem déi ëmmer méi ufälleg fir Krankheeten, Parasitten an Insekten ginn.** Déi al Beem déi et net méi packen, gi vum Fierschter senge Leit no an no ewech geholl. Wéinst dem Klimawandel wäerte wuel verschidde net resistent genuch Bamaarten, wéi d'Bichen, lues a lues aus eise Bësch verschwannen. Fir de Bësch ze erneiere, ginn **méi robust Baamzorte** geplanz an och méi **Baamzorte gemëscht.** A fir déi nei jonk Beemercher géint verschidden Déieren ze schütze, ginn holze Gittere ronderëm gesat. Dem Fierschter a senger Equipe e grouse Merci fir déi gutt a wäertvoll Aarbecht!

Nei Subside fir erneierbar Energie Produktioun an Energiespueren: Fir den Umwelt- an Energieberäich ass dëst dat wichtegst Subside-Reglement vun eiser Gemeng, mee leider war et scho ronn 10 Joer laang net méi iwwerschafft ginn. Mir sinn deemno frou, datt de Schäfferot eiser Opfuederung vun Dezember 2021 endlech nokomm, an dest Reglement u déi aktuell Zäit ugepasst huet. Wat manner Energie am Stot verbraucht gëtt, wat manner Energie muss produziéiert ginn, an dat reduziéiert och den Ausstouss vun Zäregasen. Och erneierbar Energië wéi Solarenergie oder Wandenergie droen dozou bäi, si méi ëmweltfrëndlech wéi Kuel, Gas oder Atomstrom a kënnen zum Deel um eegenen Daach installéiert ginn. Mir hunn dëse Punkt matgestëmmt, well des Upassung méi wéi iwwerfällg war. Réiser mécht domadder zwar **keng energiepolitesch Echappé**, mee ass **zumindest nees am Peloton.** Et ass och flott, datt eis Propose aus der Umweltkommissioun fir **privat e-Bornen** ze subventionnéieren schlussendlech och akzeptéiert gouf.

E Resumé vun **onsen mëndleche Froen** (+ Äntwerten) fannt Dir am **Sätzungsrapport** op de Säite virdrun, an am originale Wuertlaut am Gemengerots-Video vum 14.11: <https://video.roeser.lu>

Nos positions au Conseil communal du 14 novembre 2022

La version française sera disponible sous: <https://www.facebook.com/grengreiserbann> ou par code QR:



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

DP Fraktioun am Réiser Gemengerot vum 14. November 2022

Question écrite des conseillers DP relative à la distribution gratuite de kits d'économie d'énergie

D'Firma Enovos, déi och Fournisseur vun de d'Reiserbänner Stéit ass, huet ee Programm lancéiert wou se iwwert d'Gemengen de Menagen een Energiespuerkit verdeelt. Eis Fro war ob mir als Gemeng un där Aktioun wéiltlen Deel huelen. De Schäfferot huet sech iwwerrascht gewisen iwwert eis Fro, a war der Iwwerzeegung d'Reiserbänner hätte keng Energiespuerkiten ze gutt well d'Gemeng een aneren Energieubidder huet, also ee

Konkurrent vun Enovos. Mir hunn argumentéiert dass d'Awunner näischt mam Energieubidder vun der Gemeng ze dinn hätten an dofir wäire mir der Meenung dass d'Awunner als Clientën vun Enovos trotzdem Urecht op esou een Energiespuerkit hätten. De Buergermeeschter war anerer Meenung, mee huet eis awer versprach mam Energieubidder vun der Gemeng ze kucken fir och eventuell esou eng Aktioun ze starten.

Am Gemengerot vum 12. Dezember 2022 huet de Schäfferot du confirméiert dass Enovos d'Gemeng Réiser kuerz duerno kontaktéiert hätt fir déi Energiespuerkiten och an der Réiser Gemeng unzebidden. De Schäfferot huet sech bereet erkläert matzemaachen.

Motion relative à l'octroi d'une prime de mobilité douce afin d'y intégrer également un taux social et l'achat de cycles d'occasion

Mir hunn d'Motioun vun déi gréng betreffend d'Modifikatioun vun deem uewegenannte Reglement duerch eng zousätzlech Primm fir een Occasions-Vëlo oder E-Vëlo, sou wéi d'Afféieren vun engem Sozialtarif, mat gestëmmt. Och wa mir d'Argumenter vun der Majoritéit betreffend méiglech Abusen kënnen novollzéien hu mir d'Initiativ vun déi gréng awer begréisst a se dofir ënnerstëtzt.

Plan de gestion annuel pour la forêt communale de Roeser

Déi alljärelech Presentatioun vun onsem Fierschter ass ëmmer besonnesch interessant, net onbedéngt wéinst den Zuelen déi hien eis liwwert, mee virun allem wéinst deene sëllegen Erklärungen an Informatiounen zu den Aktiounen déi geholl ginn an dem generellen Zoustand vun onse Bëscher. Fakt ass et dass de Klimawandel och eis Bëscher an deene leschte Joren schwéier getraff huet. Dofir besteet ee wichtegen Deel vun de Bëschaarbechter hirer Aarbecht doran d'Beem an d'Bëschweeër ze securiséieren, och wann dat a Covid-Zäiten net ëmmer einfach war laut dem Fierschter senger Ausso, well d'Spadséiergänger sech un deenen Aarbechte gestéiert hunn déi am Sënn vun de Notzer hirer Sécherheet ausgefouert goufen.

Nouveau règlement relatif à la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables

Mir stelle fest dass et sech ëm ee ganz komplett Reglement handelt wat vill Beräicher ofdeckt, ënnert anerem och d'Installatioun vun enger Elektroborne bei sech an de Kaf vun engem Elektroauto. Mir fannen et gutt dass déi sozial méi schwaach méi Hëllef kréien beim Kaf vu verschiddenen Equipementer. Mir bedauern awer dass d'Subsiden fir d'Reparatur vun engem Haushaltsapparat op eng Liewensdauer vu 5 Joer limitéiert sinn. Mir verstinn der Majoritéit hir Iwwerleeung dass d'Energieeffizienz bei ale Geräter meeschtens manner gutt ass. Mir sinn awer der Meenung dass sou ee Subsid een Usporn duerstellt fir d'Apparater méi laang ze halen a reparéieren ze loossen. De Buergermeeschter huet eis awer verséichert dass zu all Moment kann nogebessert ginn, och wat déi Limitt vu 5 Joer ubelaangt.

Séance publique / Öffentliche Sitzung

12.12.2022



video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.00 heures et se termine à 17.34 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.00 Uhr und endet um 17.34 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

La conseillère Brix n'a pas participé aux votes sur les points 7.12 - 7.22 et 9.01 - 9.11 car elle a dû quitter la séance prématurément. / Ratsmitglied Brix nahm nicht an den Abstimmungen zu den Punkten 7.12 - 7.22 und 9.01 - 9.11 teil, da sie die Sitzung frühzeitig verlassen musste.

1.01

Communications du collège échevinal

- Comme vous l'avez peut-être entendu, la situation sur le P+R de Kockelscheuer a également été abordée la semaine dernière par la Chambre des députés dans le cadre d'une question élargie, où je dois dire que la réponse ne nous a évidemment pas plu en tant que collègue échevinal, puisque le ministre a manifestement été mal informé, puisqu'il a dit qu'il faudrait peut-être voir à ce que la commune de Roeser y installe des barrières. Premièrement, celles-ci sont là depuis de longues années, depuis que le P+R existe, mais elles n'ont pas empêché ces activités d'avoir lieu et d'autres mesures ne peuvent pas non plus être mises en œuvre par la commune de Roeser, mais uniquement par le propriétaire du parking, à savoir la ville de Luxembourg. Pour ce qui est de la partie positive, du moins j'espère que cela aura des effets positifs, la ville de Luxembourg a commencé à poser d'épais blocs de béton dans les différentes rangées du parking afin d'empêcher l'existence de longs chemins droits. Des obstacles sont ainsi mis en place et des coussins berlinois devraient également être installés. La ville de Luxembourg a promis que ses services mettraient tout en œuvre pour que cela se fasse le plus rapidement possible. Malheureusement, ces rencontres

1.01

Mitteilungen des Schöffengerats

- Wie Sie vielleicht mitbekommen haben, wurde die Situation auf dem P+R in Kockelscheuer letzte Woche ebenfalls von der Abgeordnetenversammlung im Rahmen einer erweiterten Frage thematisiert, wo ich sagen muss, dass die Antwort uns als Schöffengerat natürlich nicht gefallen hat, da der Minister offensichtlich falsch oder schlecht informiert wurde, weil er sagte man müsste vielleicht sehen, dass die Gemeinde Roeser dort Schranken installiert. Diese sind erstens seit langen Jahren, seit der P+R existiert, dort, haben aber nicht verhindert, dass diese Aktivitäten dort stattfinden und auch weitere Maßnahmen können nicht von der Gemeinde Roeser umgesetzt werden, sondern nur vom Besitzer des Parkplatzes, nämlich der Stadt Luxemburg. Zum positiven Teil, zumindest hoffe ich, dass dies positive Auswirkungen haben wird, hat die Stadt Luxemburg angefangen in den einzelnen Parkreihen dicke Betonblöcke aufzustellen, die es verhindern sollen, dass lange, gerade Wege existieren. Somit sind Hindernisse eingebaut und zusätzlich sollen auch noch Berliner Kissen installiert werden. Die Stadt Luxemburg hat versprochen, dass ihre Abteilungen alles geben um dies so schnell wie möglich umzusetzen. Leider hatten diese Treffen auch schon einen

ont déjà eu pour conséquence un premier accident grave, à savoir que l'avant-dernier week-end, un jeune homme s'est retrouvé coincé entre une voiture et un bloc de béton et a été très grièvement blessé aux jambes. Avec ce résultat, on se pose d'autant plus la question du sens ou du non-sens de cette activité. Il faut donc d'autant plus espérer que ces mesures auront un impact, car bien que la police ait été très présente, ait dressé des contraventions et confisqué des voitures, cela ne semble pas avoir empêché ces personnes de tenir leur réunion à cet endroit. Comme l'a dit le ministre, ce n'était pas le premier endroit et il est à craindre que ces personnes choisissent un autre endroit pour se réunir si cela devient impossible ici.

- En ce qui concerne les feux d'artifice de la Saint-Sylvestre, nous maintenons la même recommandation que les années précédentes, je rappelle que nous lançons un appel à renoncer à tout moment à faire usage de feux d'artifice. Les raisons sont ici les animaux d'une part et l'environnement d'autre part. Nous ne voulons pas interdire quelque chose qui n'est pas contrôlable et nous appelons donc au bon sens. Ces deux dernières années, nous avons l'impression que l'utilisation des feux d'artifice s'était un peu calmée.
 - Nous avons un complément à la question écrite de la dernière réunion sur le paquet d'économies d'énergie, où nous avons dit que nous n'avions pas été contactés et supposé que c'était parce que nous n'étions pas clients d'Enovos. Cependant, il s'est avéré qu'Enovos n'avait contacté que 18 communes pilotes dans une première phase et que nous avons été contactés quelques jours après la dernière réunion pour savoir si nous étions intéressés par cette campagne. Nous avons répondu positivement à cette demande. Sur la base des réponses des 102 communes, Enovos passera les commandes des kits, de sorte que les livraisons auront lieu au plus tôt fin janvier. Mais cela dépendra aussi du feedback général de toutes les communes. Nous verrons aussi en parallèle si nous en restons là ou si nous l'associons aussi à une action de notre fournisseur.
 - La circulaire ministérielle n° 4190, dans laquelle les communes ont été contactées pour analyser leur potentiel d'installation de bornes de recharge électriques (supplémentaires) : Une plateforme a été mise en place où les communes peuvent inscrire
- ersten schweren Unfall zur Folge, nämlich wurde vorletztes Wochenende ein junger Mensch zwischen einem Auto und einem Betonblock eingeklemmt und ganz schwer an den Beinen verletzt. Mit diesem Ergebnis stellt man sich umso mehr die Frage über den Sinn bzw. den Unsinn dieser Aktivität. Es ist also umso mehr zu hoffen, dass diese Maßnahmen etwas bewirken, denn obwohl die Polizei sehr viel Präsenz gezeigt hat, Strafzettel ausgestellt hat und Autos konfisziert hat, scheint dies diese Leute nicht davon abzuhalten ihr Treffen dort abzuhalten. Wie der Minister auch sagte war dies nicht die erste Stelle und man muss auch befürchten, dass diese Leute sich einen neuen Ort aussuchen für ihre Treffen, wenn es hier unmöglich gemacht wird.
- Zum Thema Feuerwerk an Silvester bleiben wir bei derselben Empfehlung wie die Jahre zuvor, ich erinnere daran, dass wir einen Aufruf machen womöglich an Silvester auf das Schießen von Raketen zu verzichten. Die Gründe sind hier die Tiere auf der einen und die Umwelt auf der anderen Seite. Wir wollen nicht etwas verbieten was nicht kontrollierbar ist und appellieren an den gesunden Menschenverstand. Die letzten zwei Jahre hatten wir das Gefühl, dass sich der Gebrauch von Feuerwerk etwas beruhigt hatte.
 - Wir haben einen Nachtrag zur schriftlichen Frage aus der letzten Sitzung zum Energiesparpaket, wo wir gesagt hatten wir wären nicht kontaktiert worden und angenommen haben dies läge daran, dass wir kein Kunde bei Enovos sind. Es war allerdings so, dass Enovos in einer ersten Phase nur 18 Pilot-Gemeinden angeschrieben hatte und wir ein paar Tage nach der letzten Sitzung auch kontaktiert wurden ob wir interessiert wären an dieser Kampagne teilzunehmen. Dies haben wir auch positiv beantwortet. Auf Basis der Rückmeldung der 102 Gemeinden wird Enovos die Bestellungen der Sparkits aufgeben, so dass die Belieferungen frühestens Ende Januar stattfinden. Es hängt aber auch davon ab wie die allgemeine Rückmeldung aller Gemeinden sein wird. Wir werden auch parallel sehen, ob wir es dabei belassen oder es auch noch mit einer Aktion von unserem Lieferanten verbinden.
 - Zum ministeriellen Rundschreiben Nr. 4190, wo die Gemeinden kontaktiert wurden um Ihre Potenziale zu analysieren um (zusätzliche) elektrische Ladestationen aufzu-

les emplacements supplémentaires choisis, car cette fois-ci, les coûts ne sont pas neutres pour la commune comme lors de la première phase. La prise en charge des coûts doit être négociée par la commune et le fournisseur éventuel. Soit la commune peut payer et devient donc propriétaire, soit un fournisseur se manifeste et propose de mettre les stations à disposition sous certaines conditions. Nous avons retenu 7 autres emplacements pour 14 stations supplémentaires que nous allons inscrire sur la plateforme afin de voir si un fournisseur est intéressé par l'installation de ces stations supplémentaires.

- Nous allons également installer d'autres coussins berlinois dans les semaines à venir, en plus de ceux qui existent déjà. Nous avons proposé des emplacements qui ont également été partiellement discutés par la commission de la circulation. Le collège échevinal les a encore élargis. Dans une prochaine phase, des coussins seront installés dans la rue Jean-Jacques Knepper à Peppange, dans la rue Méckenheck à Berchem, un en plus pour l'école dans la rue Alexandre Schintgen à Crauthem, dans la rue des Champs à Crauthem parce que là aussi des citoyens nous ont contactés pour nous dire que la rue était de plus en plus utilisée comme raccourci en direction de Hellange et encore dans la rue de la Ferme à Kockelscheuer, où le revêtement de la chaussée doit cependant encore être rénové. Nous avons également prévu des crédits pour une prochaine phase dans le budget de l'année 2023.

stellen: Hier wurde eine Plattform aufgestellt wo die Gemeinden die zusätzlich ausgesuchten Standorte eintragen können, denn es ist diesmal nicht wie in der ersten Phase kostenneutral für die Gemeinde. Die Übernahme der Kosten muss von der Gemeinde und dem eventuellen Anbieter verhandelt werden. Entweder kann die Gemeinde bezahlen und wird somit Besitzer oder ein Anbieter meldet sich und bietet an, die Stationen unter bestimmten Bedingungen zur Verfügung zu stellen. Wir haben 7 weitere Stellen für 14 zusätzliche Stationen zurückbehalten die wir auf der Plattform eintragen werden, um zu sehen ob bei einem Anbieter überhaupt Interesse besteht diese zusätzlichen Stationen aufzustellen.

- Wir werden auch in den nächsten Wochen neben den bereits bestehenden Berliner Kissen noch weitere installieren. Hier haben wir Standorte vorgeschlagen die auch zum Teil von der Verkehrskommission diskutiert wurden. Der Schöffenrat hat diese noch erweitert. In einer nächsten Phase werden in der rue Jean-Jacques Knepper in Peppingen, in der rue Méckenheck in Berchem, zusätzlich für die Schule in der rue Alexandre Schintgen in Krautem, in der rue des Champs in Krautem weil auch hier Bürger uns kontaktiert haben, um uns mitzuteilen, dass diese immer mehr als Abkürzung Richtung Hellingen genutzt wird und noch in der rue de la Ferme in Kockelscheuer, wo allerdings zuerst noch der Straßenbelag erneuert wird. Wir haben uns ebenfalls noch Kredite für eine nächste Phase im Budget für das Jahr 2023 vorgesehen.

1.02

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.02

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.01

Pacte Logement 2.0 – Prorogation de la Convention Initiale

Prorogation de la convention initiale, conformément à l'article 3, paragraphe 2 de la loi relative au Pacte logement 2.0, pour une

2.01

Wohnungspakt 2.0 – Verlängerung der ursprünglichen Vereinbarung

Verlängerung der ursprünglichen Vereinbarung gemäß Artikel 3 Absatz 2 des Gesetzes über den Pakt für Wohnungswesen 2.0 um

nouvelle durée de 12 mois en raison de son échéance au 30 septembre 2022. A l'issue de la période initiale de 12 mois, la convention prévoyait l'élaboration d'un Programme d'action local « logement » (PAL) conformément à l'article 7 de la convention initiale du Pacte Logement 2.0. Compte tenu du fait que le PAL ne pouvait être adopté que lors de la séance du conseil communal du 3 octobre 2022, il était impératif de demander une prorogation de la convention précitée pour 12 mois supplémentaires, visant à ce que les prestations du conseiller en logement continuent d'être prises en charge par le Ministère du Logement.

weitere 12 Monate aufgrund des Ablaufs der Vereinbarung am 30. September 2022. Nach Ablauf der ursprünglichen 12-monatigen Laufzeit sah die Vereinbarung die Erstellung eines Lokalen Aktionsprogramms „Wohnen“ (PAL) gemäß Artikel 7 der ursprünglichen Vereinbarung des Pakts für Wohnen 2.0 vor. Angesichts der Tatsache, dass das PAL erst in der Sitzung des Gemeinderats am 3. Oktober 2022 verabschiedet werden konnte, war es zwingend erforderlich, eine Verlängerung der oben genannten Vereinbarung um weitere 12 Monate zu beantragen, die darauf abzielt, dass die Leistungen des Wohnberaters weiterhin vom Ministerium für Wohnungswesen übernommen werden.

2.02

Pacte Logement 2.0 – Convention de mise en œuvre

Convention de mise en œuvre du Pacte logement 2.0 établie sur base du Programme d'action local pour le logement (PAL), qui a été adopté par le conseil communal le 3 octobre et approuvé par le Ministère du Logement le 2 décembre 2022.

La convention a pour objet de déterminer les obligations de la Commune et de l'Etat découlant de la Loi dont notamment les modalités de la mise à disposition du Conseiller logement, de la mise en œuvre du Programme d'action local logement (PAL) ainsi que des participations financières que la Commune peut recevoir dans le cadre de la mise en œuvre du PAL.

Le PAL sera repris en annexe à la convention de mise en œuvre et fait partie intégrante de cette dernière.

2.02

Wohnungspakt 2.0 – Umsetzungsvereinbarung

Vereinbarung zur Umsetzung des Wohnungsbaupakts 2.0, die auf der Grundlage des Lokalen Aktionsprogramms für den Wohnungsbau (PAL) erstellt wurde, das am 3. Oktober vom Gemeinderat verabschiedet und am 2. Dezember 2022 vom Ministerium für Wohnungsbau genehmigt wurde. Die Vereinbarung soll die Verpflichtungen der Gemeinde und des Staates festlegen, die sich aus dem Gesetz ergeben, darunter insbesondere die Modalitäten der Bereitstellung des Wohnberaters, der Umsetzung des Lokalen Aktionsprogramms Wohnen (PAL) sowie der finanziellen Beteiligungen, die die Gemeinde im Rahmen der Umsetzung des PAL erhalten kann.

Das PAL wird als Anhang in die Umsetzungsvereinbarung aufgenommen und ist integraler Bestandteil der Umsetzungsvereinbarung.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Nadine Brix Sandra Flammang Daniel Michels Fabrice Pompignoli

2.03

Convention relative à la prise en charge du traitement du coordinateur sportif

Convention avec les communes de Frisange et de Weiler-la-Tour relative à la prise en charge partielle du traitement du coordinateur sportif. La convention a pour objet de définir le mode de paiement de la participation au financement de la mise en place d'un concept intégré permettant notamment aux enfants de 0 à 12 ans de profiter d'un développement moteur adapté et à l'ensemble de la population des Trois communes de bénéficier d'une offre sportive de qualité.

Quote-part à la partie nette du traitement selon les clés de répartition suivantes calculées en fonction de leurs populations respectives :

- Frisange : 34,60 %.
- Roeser : 47,59 %.
- Weiler-la-Tour : 17,82 %.

2.04

Bail emphytéotique et droit de passage conclu avec une association communale

Acte du 29 novembre 2022 établi par Maître Sandy Dostert, notaire de résidence à Bettembourg.

Bail emphytéotique n° 885/2022 conclu avec l'association sans but lucratif « Association du Monastère de Peppange » (dénommé « le propriétaire ») relative à une parcelle inscrite au cadastre comme suit : Parcelle sise à Peppange – Commune de Roeser, section D de Peppange – Numéro 538/2828, lieu-dit : « Rue de Crauthem », place, contenant 17 centiares.

Afin de garantir l'accès à la nouvelle construction (poste de transformation électrique), l'Association du Monastère de Peppange constitue un droit de passage perpétuel, gratuit et exclusif, et ce uniquement pendant la durée du présent contrat de bail emphytéotique, à charge de l'immeuble inscrit au cadastre comme suit : Parcelle sise à Peppange – Commune de Roeser, section D de Peppange – Numéro 537/2826, lieu-dit : « Rue de Crauthem », place, contenant 28 centiares, – et au profit de la parcelle numéro 538/2828, ci-avant désignée.

Le présent acte se fait dans un but d'utilité

2.03

Vereinbarung über die Übernahme der Kosten für das Gehalt des Sportkoordinators

Vereinbarung mit den Gemeinden Frisange und Weiler-la-Tour über die teilweise Übernahme des Gehalts des Sportkoordinators. Die Vereinbarung hat zum Ziel, die Zahlungsweise der Beteiligung an der Finanzierung der Einführung eines integrierten Konzepts festzulegen, das insbesondere Kindern von 0 bis 12 Jahren eine angepasste motorische Entwicklung und der gesamten Bevölkerung der drei Gemeinden ein qualitativ hochwertiges Sportangebot ermöglicht.

Anteil am Nettoteil der Besoldung gemäß den folgenden Verteilungsschlüsseln, die auf der Grundlage ihrer jeweiligen Bevölkerung berechnet werden:

- Frisange: 34,60 %.
- Roeser: 47,59 %.
- Weiler-la-Tour: 17,82 %.

2.04

Mit einer kommunalen Vereinigung geschlossener Erbpachtvertrag nach französischem Recht

Urkunde vom 29. November 2022, ausgestellt von Maître Sandy Dostert, Notar mit Wohnsitz in Bettembourg.

Erbpachtvertrag Nr. 885/2022 mit der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Association du Monastère de Peppange“ (genannt „der Eigentümer“) über eine Parzelle, die im Kataster wie folgt eingetragen ist: Parzelle in Peppingen – Gemeinde Roeser, Sektion D von Peppingen – Nr. 538/2828, Ort genannt: „Rue de Crauthem“, Platz, der 17qm enthält.

Um den Zugang zum Neubau (elektrische Transformatorenstation) zu gewährleisten, begründet die Association du Monastère de Peppange ein ewiges, kostenloses und ausschließliches Durchgangsrecht, und dies ausschließlich während der Dauer des vorliegenden Erbpachtvertrags, zu Lasten der im Kataster wie folgt eingetragenen Immobilie: Parzelle in Peppingen – Gemeinde Roeser, Sektion D von Peppingen – Nr. 537/2826, Ort genannt: „Rue de Crauthem“, Platz, der 28qm enthält – und zugunsten des oben genannten Grundstücks Nummer 538/2828.

Diese Urkunde erfolgt für einen öffentlichen

publique, à savoir la Construction d'un poste de transformation électrique. Le droit d'emphytéose est consenti et accepté moyennant une redevance annuelle d'un euro (1 €) symbolique.

Zweck, nämlich den Bau einer elektrischen Transformatorenstation. Das Erbpachtrecht wird gegen eine jährliche Gebühr von einem symbolischen Euro (1 €) gewährt und akzeptiert.

2.11

Commissions consultatives communales – Remplacements

Proposition de remplacement dans une commission consultative soumise par le groupe « déi gréng » :

- Commission de l'Égalité des Chances : remplacement de Madame Tanja Wagner-Fonck par Madame Emilie Gaasch.

2.11

Kommunale Beratungsausschüsse – Neubesetzungen

Vorschlag der „déi gréng“-Fraktion für eine Neubesetzung in einem beratenden Ausschuss:

- Ausschuss für Chancengleichheit: Ersetzung von Frau Tanja Wagner-Fonck durch Frau Emilie Gaasch.

4.01

Réfection de la rue de la Ferme à Kockelscheuer – Devis

Devis estimatif pour des travaux de renouvellement du tapis de la rue de la Ferme à Kockelscheuer.

Projet établi par le département de l'aménagement communal du service technique le 17/11/2022.

Montant du devis : 55.555,56 € HTVA – 65.000,00 € TVAC

4.01

Instandsetzung der Rue de la Ferme in Kockelscheuer – Kostenvoranschlag

Kostenvoranschlag für Arbeiten zur Erneuerung des Teppichs in der Rue de la Ferme in Kockelscheuer.

Entwurf erstellt von der Abteilung für kommunale Planung des technischen Dienstes am 17/11/2022.

Betrag des Kostenvoranschlags: 55.555,56 € exkl. MwSt. – 65.000,00 € inkl. MwSt.

6.01

Budget rectifié 2022 – Présentation

6.01

Berichtigter Haushalt 2021 – Vorstellung

6.02

Budget prévisionnel 2023 – Présentation

6.02

Haushaltsvorlage 2022 – Vorstellung

6.11

Attribution d'une aide financière à une association active dans le domaine de l'aide humanitaire Internationale

Allocation d'un subside de 5.000,00 € réparti comme suit :

- SOS Villages d'enfants (soutien des enfants impactés par la crise alimentaire mondiale) : 2.500,00 €.

6.11

Vergabe einer Finanzhilfe an eine Vereinigung, die im Bereich der internationalen humanitären Hilfe tätig ist

Gewährung eines Zuschusses von 5.000,00 €, der wie folgt aufgeteilt wird:

- SOS-Kinderdorf (Unterstützung von Kindern, die von der weltweiten Nahrungsmittelkrise betroffen sind): 2.500,00 €.

- PADEM (soutien de projets d'urgence alimentaire) : 2.500,00 €

En raison des récents événements en Ukraine, le conseil communal avait déjà alloué, lors de ses séances du 28 mars 2022 et du 3 octobre 2022, trois subventions d'un montant de 2.500,00 € chacune à trois associations actives dans le domaine de l'aide humanitaire en Ukraine.

6.12

Attribution d'une aide financière à une association active dans le domaine de l'aide humanitaire nationale

Proposition des bénéficiaires du subside extraordinaire de 2.000,00 € pour une œuvre humanitaire nationale alloué annuellement en fin d'année parmi les demandeurs :

- Natur&Ëmwelt – Fleegestatioun fir wëll Déieren (centre de soins pour la faune sauvage) : 1.000,00 €.
- Ligue HMC (soutien des personnes en situation de déficience intellectuelle ; 60^{ème} anniversaire de l'association) : 1.000,00 €.

6.13

Attribution d'une subvention humanitaire internationale dans le cadre de la Klima-Bündnis Lëtzebuerg

Proposition d'attribution d'un subside de 5.000,00 €, dont le montant est inscrit à l'article 3/191/648110/99002, à l'association Solidaresch Hëllef Réiserbann, à l'instar du subside alloué par délibération du 16 novembre 2020.

7.01

Confirmation de règlements provisoires de la circulation

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal.

- PADEM (Unterstützung von Ernährungsnotfallprojekten): 2.500,00 €.

Aufgrund der jüngsten Ereignisse in der Ukraine hatte der Gemeinderat bereits in seinen Sitzungen vom 28. März 2022 und 3. Oktober 2022 drei Zuschüsse in Höhe von jeweils 2.500,00 € an drei Vereinigungen vergeben, die im Bereich der humanitären Hilfe in der Ukraine tätig sind.

6.12

Vergabe einer Finanzhilfe an eine Vereinigung, die im Bereich der nationalen humanitären Hilfe tätig ist

Vorschlag der Empfänger des außerordentlichen Zuschusses von 2.000,00 € für ein nationales humanitäres Werk, der jährlich am Ende des Jahres unter den Antragstellern vergeben wird:

- Natur&Ëmwelt – Fleegestatioun fir wëll Déieren (Pflegezentrum für Wildtiere): 1.000,00 €.
- Ligue HMC (Unterstützung von Menschen mit geistiger Behinderung; 60. Jahrestag des Vereins): 1.000,00 €.

6.13

Vergabe eines internationalen humanitären Zuschusses im Rahmen des Klima-Bündnis Lëtzebuerg

Vorschlag zur Gewährung eines Zuschusses in Höhe von 5.000,00 €, dessen Betrag in Artikel 3/191/648110/99002 eingetragen ist, an den Verein Solidaresch Hëllef Réiserbann, nach dem Vorbild des Zuschusses, der mit Beschluss vom 16. November 2020 gewährt wurde.

7.01

Bestätigung von vorläufigen Verkehrsregelungen

Bestätigung, in Anwendung von Artikel 5, Paragraph 3, Absatz 5 des abgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Verkehrsregelung auf allen öffentlichen Straßen, der vom Schöffengericht erlassenen provisorischen Regelungen.

En séance du 3 novembre :

1. Limitation de la circulation à Peppange, rue Saint Benoît du 07/11/2022 au 17/11/2022.
2. Limitation de la circulation à Bivange, rue de Kockelscheuer du 10/11/2022 au 10/02/2023.

En séance du 10 novembre :

3. Limitation de la circulation à Crauthem, rue de Bettembourg du 14/11/2022 au 23/12/2022.
4. Limitation de la circulation à Crauthem, rue de Hellange du 02/12/2022 au 16/12/2022.

En séance du 17 novembre :

5. Limitation de la circulation à Peppange dans le cadre du Chrëscht- a Wantermaart du 02/12/2022 au 16/12/2022.
6. Limitation de la circulation à Peppange, rue St Benoît du 17/11/2022 au 02/12/2022.
7. Limitation de la circulation à Roeser, Grand-Rue du 21/11/2022 au 02/12/2022.
8. Limitation de la circulation à Peppange, rue de Crauthem du 25/11/2022 au 08/12/2022.

En séance du 24 novembre :

9. Limitation de la circulation à Bivange, rue Edward Steichen du 05/12/2022 au 22/12/2022.
10. Limitation de la circulation à Bivange, rue de Kockelscheuer du 12/12/2022 au 20/12/2022.
11. Limitation de la circulation à Peppange, rue de Crauthem du 05/12/2022 au 20/12/2022.

In der Sitzung vom 3. November:

1. Verkehrsbeschränkung in Peppingen, Rue Saint Benoît vom 07/11/2022 bis zum 17/11/2022.
2. Verkehrsbeschränkung in Biwingen, Rue de Kockelscheuer vom 10/11/2022 bis zum 10/02/2023.

In der Sitzung vom 10. November:

3. Verkehrsbeschränkung in Krautem, Rue de Bettembourg vom 14/11/2022 bis zum 23/12/2022.
4. Verkehrsbeschränkung in Krautem, Rue de Hellange vom 02/12/2022 bis 16/12/2022.

In der Sitzung vom 17. November:

5. Verkehrsbeschränkung in Peppingen im Rahmen der Chrëscht- a Wantermaart vom 02/12/2022 bis 16/12/2022.
6. Verkehrsbeschränkung in Peppingen, Rue St Benoît vom 17/11/2022 bis zum 02/12/2022.
7. Verkehrsbeschränkung in Roeser, Grand-Rue vom 21/11/2022 bis 02/12/2022.
8. Verkehrsbeschränkung in Peppingen, Rue de Crauthem vom 25/11/2022 bis zum 08/12/2022.

In der Sitzung vom 24. November:

9. Verkehrsbeschränkung in Biwingen, Rue Edward Steichen vom 05/12/2022 bis zum 22/12/2022.
10. Verkehrsbeschränkung in Biwingen, Rue de Kockelscheuer vom 12/12/2022 bis zum 20/12/2022.
11. Verkehrsbeschränkung in Peppingen, Rue de Crauthem vom 05/12/2022 bis zum 20/12/2022.

7.11

Règlement relatif à la participation des citoyens de la commune de Roeser au budget communal

Proposition d'un nouveau règlement relatif à la participation des citoyens de la commune de Roeser au budget participatif.

Il est envisagé de mettre sur pied un budget participatif qui sera intégré au budget communal. Le budget participatif est un montant mis à la disposition des habitants de la commune qui peuvent ainsi proposer une idée

7.11

Regelung über die Beteiligung der Bürger der Gemeinde Roeser am Gemeindehaushalt

Vorschlag für eine neue Verordnung über die Beteiligung der Bürger der Gemeinde Roeser am Bürgerhaushalt.

Es wird erwogen, einen Bürgerhaushalt einzurichten, der in den Gemeindehaushalt integriert wird. Der Bürgerhaushalt ist ein Betrag, der den Einwohnern der Gemeinde zur Verfügung gestellt wird, die damit eine aus-

élaborée de projet citoyen. Il devra s'agir d'un projet visant l'amélioration du cadre de vie de la communauté et du vivre ensemble. La mise en place d'un budget participatif promet l'implication active des citoyennes et des citoyens dans la vie de la commune.

Afin de déterminer les modalités de participation des citoyens.ne.s de la commune de Roeser, à savoir les personnes ayant leur résidence habituelle dans la commune, les types de projets pouvant être déposés et le mode de sélection des projets proposés, il est nécessaire d'édicter un règlement y relatif.

Enveloppe budgétaire proposée (2023) : 100.000,00 €.

gearbeitete Idee für ein Bürgerprojekt vorschlagen können. Dabei muss es sich um ein Projekt handeln, das auf die Verbesserung des Lebensumfelds der Gemeinde und des Zusammenlebens abzielt. Die Einführung eines Bürgerhaushalts verspricht eine aktive Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger am Leben der Gemeinde.

Um die Modalitäten der Teilnahme der Bürger/innen der Gemeinde Roeser, d.h. der Personen mit gewöhnlichem Wohnsitz in der Gemeinde, die Arten von Projekten, die eingereicht werden können, und die Art und Weise der Auswahl der vorgeschlagenen Projekte festzulegen, ist es notwendig, eine entsprechende Verordnung zu erlassen.

Vorgeschlagenes Budget (2023): 100.000,00 €.

7.12

Règlement-taxe relatif à l'occupation du domaine public en matière de voirie et de circulation

Proposition d'un nouveau règlement-taxe relatif à l'occupation du domaine public en matière de voirie et de circulation.

Nouvelles taxes proposées :

- Taxe pour les autorisations d'occupation du domaine public pour les besoins privés fixée à 10,00 € par jour ou par fraction de jour entamé.
- Taxe pour les autorisations d'occupation du domaine public en vue d'y établir une terrasse de consommation fixée à 1,00 € par m².
- Taxe pour la modification de la réglementation pour la réservation d'emplacements de stationnement, fixée à 30,00 € le premier jour et augmenté de 10,00 € par jour supplémentaire ou fraction de jour entamé.
- Taxe pour la modification temporaire de la réglementation de la circulation routière, autre que stationnement interdit, fixée à 20,00 € par jour ou fraction de jour entamé.

Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2023.

7.12

Gebührenordnung für die Besetzung von öffentlichem Grund und Boden in Bezug auf Straßen und Verkehr

Vorschlag für eine neue Gebührenordnung für die Besetzung von öffentlichem Grund und Boden in Bezug auf Straßen und Verkehr.

Vorgeschlagene neue Gebühren:

- Gebühr für Genehmigungen zur Nutzung des öffentlichen Bereichs für private Zwecke, die auf 10,00 € pro Tag oder angefangenem Tag festgelegt wird.
- Gebühr für Genehmigungen zur Nutzung des öffentlichen Bereichs für die Errichtung einer Konsumterrasse festgelegt auf 1,00 € pro Quadratmeter.
- Gebühr für die Änderung der Regelung für die Reservierung von Parkplätzen, die für den ersten Tag auf 30,00 € festgesetzt wird und für jeden weiteren Tag oder angefangenen Tag um 10,00 € erhöht wird.
- Gebühr für die vorübergehende Änderung der Straßenverkehrsordnung, mit Ausnahme von Parkverboten, festgesetzt auf 20,00 € pro Tag oder für jeden angefangenen Tag.

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 2023 in Kraft.

7.13

*Taxes communales – Modification :
adaptation du tableau coordonné des taxes
et redevances Communales*

Proposition de modification de la taxe d'intervention du service technique :

Intervention salarié non-qualifié [ISQN] :
50 €/heure (avant 25 €).

Intervention salarié qualifié [ISQO] : 85 €/heure (avant 50 €).

La taxe modifiée est applicable à partir du 01/01/2023.

7.13

*Kommunalabgaben – Änderung: Anpassung
der koordinierten Tabelle der kommunalen
Steuern und Gebühren*

Vorschlag zur Änderung der Gebühr für die Intervention des technischen Dienstes:

Intervention unqualifizierter Angestellter [ISQN]: 50 €/Stunde (vorher 25 €).

Intervention qualifizierter Arbeitnehmer [ISQO]: 85 €/Stunde (vorher 50 €).

Die geänderte Gebühr gilt ab dem 01/01/2023.

7.21

Règlement sur les trottoirs – Abrogation

Le règlement sur les trottoirs du 3 avril 1979, déterminant la prescription de l'aménagement de trottoirs et l'obligation d'y participer financièrement, devrait être abrogé, du fait que ce règlement n'est plus adapté à la situation de nos jours et donc inapplicable.

7.21

Regelung über Bürgersteige – Aufhebung

Das Gehsteigreglement vom 3. April 1979, das die Vorschrift zur Einrichtung von Gehsteigen und die Verpflichtung zur finanziellen Beteiligung daran festlegt, sollte aufgehoben werden, da dieses Reglement nicht mehr den heutigen Gegebenheiten entspricht und daher nicht mehr anwendbar ist.

7.22

*Règlement fixant des indemnités
aux sapeurs-pompiers volontaires –
Abrogation*

Le règlement du 7 mai 2012 fixant des indemnités aux sapeurs-pompiers volontaires du service d'incendie de la Commune de Roeser devrait être abrogé suite à l'entrée en vigueur de la loi du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile et création d'un Corps grand-ducal d'incendie et de secours. Depuis l'introduction du CGDIS le 1^{er} juin 2018, le règlement n'a plus été appliqué, en raison de la prise en charge de l'indemnisation par le nouvel établissement public.

7.22

*Reglement über die Festlegung von
Vergütungen an freiwillige Feuerwehrleute –
Aufhebung*

Die Verordnung vom 7. Mai 2012 zur Festlegung von Vergütungen für die freiwilligen Feuerwehrleute des Branddienstes der Gemeinde Roeser sollte infolge des Inkrafttretens des Gesetzes vom 27. März 2018 zur Organisation der zivilen Sicherheit und zur Schaffung eines großherzoglichen Brand- und Rettungskorps aufgehoben werden. Seit der Einführung des CGDIS am 1. Juni 2018 wurde die Verordnung aufgrund der Übernahme der Vergütung durch die neue öffentliche Einrichtung nicht mehr angewendet.

8.01

Questions orales des conseillers

Sandra Flammang :

Un cycliste qui se rend souvent au travail à vélo m'a fait remarquer qu'à Berchem, dans la rue Aloyse Weber, qui longe la voie ferrée,

8.01

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Sandra Flammang:

Ich wurde von einem Radfahrer, der oft mit dem Fahrrad zur Arbeit fährt, darauf aufmerksam gemacht, dass oben in Berchem

il n'y a plus de panneau de limitation de vitesse à 50 km/h quand on vient de la rue de Kockelscheuer. Non loin de la gare, il y a encore les panneaux Berchem, Bivange des deux côtés, et souvent, avec ces panneaux de localité, il y a aussi le panneau 50, mais il n'y en a pas sur toute la rue en venant de ce côté-là, et il s'est énervé parce que beaucoup de gens y roulent trop vite.

Réponse du bourgmestre : Nous transmettrons cette information au service de la circulation.

Sandra Flammang :

Lors du Chrëscht- a Wantermaart à Peppange, j'ai remarqué que le cours de peinture a lieu dans l'ancienne église et que les participantes y demeurent chaque mercredi pendant plusieurs heures sans toilettes. Pour l'instant, elles peuvent encore utiliser les toilettes de l'ancienne école, mais je ne sais pas pour combien de temps encore. Je sais que nous planifions des toilettes pour le jardin du monastère, mais nous ne savons pas quand elles seront terminées. Pourrait-on y trouver une solution provisoire ? Pour tous ceux qui sont actifs dans les environs.

Réponse du bourgmestre : Il est vrai que jusqu'à présent, les participantes au cours ont toujours pu se rendre dans l'ancienne école, mais celle-ci sert désormais de base à l'entrepreneur du projet de construction et n'est donc plus adaptée. Nous allons noter ce point pour trouver une nouvelle solution.

Erny Fisch :

N'y avait-il pas un chariot de toilettes mobile à cet endroit ?

Réponse du bourgmestre : Oui, mais c'était seulement pour le Chrëscht- a Wantermaart et celui-ci ne reste pas là.

Daniel Michels :

Si l'on trouve des fautes d'orthographe sur les panneaux de routes ou de villages, qui est responsable de ces panneaux, ou qui les réalise et qui décide de ce qui y est inscrit ? Est-ce l'administration des ponts et chaussées ou la commune est-elle également impliquée ? Dans la rue Schlammesté, il y a une fois une erreur car l'ancienne orthographe est utilisée.

in der rue Aloyse Weber, die entlang der Eisenbahnstrecke verläuft, nirgendwo mehr ein Schild zum Tempolimit 50 steht, wenn man von der rue de Kockelscheuer kommt. Nicht weit vom Bahnhof sind ja dann noch die Schilder Berchem, Biwingen auf beiden Seiten und oft ist ja bei diesen Ortsschildern auch das 50er-Schild, aber da ist auf der ganzen Straße, von dieser Seite kommend, keins und er hat sich aufgeregt, dass viele Leute dort zu schnell unterwegs sind.

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden dies weitergeben an den Verkehrsdienst.

Sandra Flammang:

Auf dem Chrëscht- a Wantermaart in Peppingen wurde ich darauf aufmerksam, dass in der ehemaligen Kirche ein Malkurs stattfindet, bei dem sich die Teilnehmerinnen dort dann jeden Mittwoch während mehreren Stunden ohne Toiletten aufhalten. Im Moment können sie noch auf die ehemalige Schule zurückgreifen, aber ich weiß nicht wie lange noch. Wir planen ja die Toiletten für den Klostergarten, jedoch ist unklar, wann diese fertiggestellt sein werden. Könnte man dort eine Übergangslösung finden? Auch für alle anderen die dort in der Umgebung aktiv sind.

Antwort des Bürgermeisters: Es ist richtig, dass die Teilnehmer des Kurses bis jetzt immer in die ehemalige Schule gehen konnten, aber diese dient jetzt als Basis für das Unternehmen des Bauprojektes und ist somit nicht mehr geeignet. Wir werden diesen Punkt mitnehmen um eine neue Lösung zu finden.

Erny Fisch:

Stand dort jetzt nicht ein mobiler Toilettenwagen?

Antwort des Bürgermeisters: Ja, das war aber nur für den Chrëscht- a Wantermaart und dieser bleibt nicht dort stehen.

Daniel Michels:

Wenn auf Straßenschildern oder Dorfschildern Schreibfehler zu finden sind, wer ist dort zuständig, bzw. wer macht diese und wer entscheidet was darauf steht? Ist das die Straßenbauverwaltung oder ist die Gemeinde hier auch beteiligt? In der Rue Schlammesté steht es einmal falsch in der alten Schreibweise.

Réponse du bourgmestre : S'il s'agit d'une voirie de l'État, c'est l'État, par exemple les entrées de village ou les lieux-dits et les panneaux indicateurs, c'est toujours l'État qui est compétent.

Daniel Michels :

Merci, je fais passer l'information aux personnes concernées.

Daniel Michels :

Vous avez parlé de la plateforme pour les bornes de recharge électrique supplémentaires et de 7 nouveaux emplacements. Pourriez-vous déjà nous dire de quels 7 emplacements il s'agit ? Cela semble intéressant, sachant que pour les 4 stations initiales, financées par l'État, on a déjà beaucoup discuté pour se fixer sur les emplacements.

Réponse du bourgmestre : Ici, sur le parking en face de la commune, une sur la partie inférieure et une sur la partie supérieure du parking, où l'on peut stationner plus longtemps, une à Berchem près du Foyer Eist Heem, parce que les CFL ont maintenant installé leurs propres stations sur leur parking, une à Livange, où se trouvait auparavant la barrière, près des emplacements près du passage souterrain, parce que nous avons toujours besoin d'un endroit où l'électricité est disponible. À Peppange, même si l'aménagement de la place du village va encore durer un peu, nous voulions également installer une station ici et aussi dans la rue Haute sur le parking près du musée et une station supplémentaire à Bivange sur la place Edward Steichen.

Daniel Michels :

Cela signifie que vous essayez de mettre à disposition une borne de recharge dans chaque localité ?

Réponse du bourgmestre : Oui.

Daniel Michels :

La commune a-t-elle établi des contacts, par exemple avec les zones commerciales, pour les inciter à créer également des emplacements appropriés pour les stations de recharge ?

Réponse du bourgmestre : Total Energies nous

Antwort des Bürgermeisters: Wenn es sich um eine Staatsstraße handelt, dann ist es der Staat, z.B. die Ortseingänge oder Orte die einen bestimmten Namen tragen und Hinweisschilder, da ist immer der Staat zuständig.

Daniel Michels:

Danke, ich gebe die Information weiter an die Betroffenen.

Daniel Michels:

Sie haben über die Plattform für zusätzliche elektrische Ladestationen gesprochen, und über 7 neue Stellen. Könnten Sie uns hier schon sagen um welche 7 Stellen es sich handelt? Dies scheint interessant zu sein, wissend, dass bei den 4 ursprünglichen Stationen, finanziert durch den Staat, schon viel diskutiert wurde um sich auf die Stellen festzulegen.

Antwort des Bürgermeisters: Hier auf dem Parkplatz gegenüber von der Gemeinde, eine auf dem unteren Teil und eine auf dem oberen Teil vom Parkplatz, wo man länger stehen kann, eine in Berchem beim Foyer Eist Heem, weil die CFL auf ihrem Parkplatz jetzt eigene Stationen installiert hat, eine in Liwingen, wo früher die Schranke war, bei den Parkplätzen bei der Unterführung, weil wir auch immer eine Stelle benötigen wo Strom zur Verfügung steht. In Peppingen, auch wenn der Ausbau des Dorfplatzes noch etwas andauern wird, wollten wir auch hier eine Station installieren und auch in der rue Haute auf dem Parkplatz beim Museum und eine zusätzliche in Bivange auf dem Edward-Steichen-Platz.

Daniel Michels:

Das heißt Sie versuchen in jedem Dorf eine Ladestation zur Verfügung zu stellen?

Antwort des Bürgermeisters: Ja.

Daniel Michels:

Gibt es seitens der Gemeinde Kontakte, z.B. mit den Gewerbezones, um diese anzuregen ebenfalls geeignete Stellen für Ladestationen zu schaffen?

Antwort des Bürgermeisters: Total Energies hatten bei uns nachgefragt, weil sie das Pro-

a contactés parce qu'ils ont le problème de ne pas avoir de terrain, mais il est de plus en plus probable que les stations-service, à côté des pompes à essence traditionnelles, commencent à se doter d'un nouveau pilier. Sinon, nous n'avons pas encore eu de demandes de la part d'entreprises, mais elles s'en occupent souvent elles-mêmes. J'ai par exemple remarqué que chez Caritas, où se trouvait auparavant Adamy-Theis, quelques stations de recharge ont été installées dans le cadre du réaménagement.

Daniel Michels :

Le croisement de Crauthem « Beim Schlass », où le revêtement a été refait mais n'a pas encore été réceptionné, pose un problème de sécurité, car il n'y a pas de marquage du tout, ni pour le stop, ni pour le passage piéton.

Réponse du bourgmestre : Le marquage a été fait il y a environ deux semaines. Peu après la dernière séance du conseil communal, nous avons parlé avec le service de la circulation, car ils avaient dit que les travaux pourraient être effectués au plus tôt au printemps et que l'entrepreneur pourrait alors faire un nouveau revêtement. Suite à cela, nous avons décidé de faire quand même le marquage maintenant. L'arrêt de bus n'a pas été marqué parce qu'il sera également rénové, mais le passage piéton et le stop sont là.

Daniel Michels :

Merci, c'est une bonne action.

Wayne Stoffel :

Dans le cadre de l'extension du concept de stationnement résidentiel dans la rue de Weiler à Crauthem, il est indiqué sur le dépliant et sur le site Internet de la commune qu'on peut informer la commune si on doit faire un changement sur sa vignette de stationnement pour en recevoir une nouvelle. Je change deux fois de voiture par an, dois-je demander une nouvelle vignette à chaque fois pour l'autre plaque d'immatriculation et rendre la première ou est-ce uniquement pour le cas où on achète une nouvelle voiture et que les informations ne correspondent plus ?

Réponse du bourgmestre : En principe, c'est le dernier cas.

blem haben, dass sie kein Grundstück haben, aber es immer mehr darauf hinausläuft, dass die Tankstellen anfangen sich neben den traditionellen Zapfsäulen ein neues Standbein zu geben. Ansonsten hatten wir von Unternehmen noch keine Anfragen, aber diese kümmern sich oft auch selbst darum. Es ist mir zum Beispiel aufgefallen, dass bei der Caritas, wo früher Adamy-Theis war, im Rahmen der Erneuerung einige Ladestationen installiert wurden.

Daniel Michels:

Die Kreuzung in Krautem „Beim Schlass“ wo der Belag erneuert wurde, aber noch nicht abgenommen wurde, stellt ein Sicherheitsproblem dar, da es gar keine Markierungen gibt, weder für den Stopp, noch für den Zebrastreifen.

Antwort des Bürgermeisters: Die Markierung wurde jetzt vor ungefähr 2 Wochen gemacht. Kurz nach dem letzten Gemeinderat hatten wir mit der Verkehrsabteilung gesprochen, weil sie gesagt hatten, dass die Arbeiten frühestens im Frühjahr durchgeführt werden können und der Unternehmer dann einen neuen Belag machen kann. Daraufhin haben wir uns entschieden die Markierung trotzdem jetzt zu machen. Die Bushaltestelle wurde nicht eingezeichnet, weil diese auch noch umgebaut wird, aber der Zebrastreifen und der Stopp sind da.

Daniel Michels:

Danke, das ist eine gute Aktion.

Wayne Stoffel:

Im Rahmen von der Erweiterung des Anwohnerparkraumkonzepts in der rue de Weiler in Krautem steht auf dem Flyer und auf der Internetseite der Gemeinde, dass man der Gemeinde mitteilen kann, wenn man eine Änderung an seinem Parkausweis machen muss, um dann einen neuen zu erhalten. Ich wechsele jedes Jahr 2-mal mein Auto, muss ich dann jedes Mal für das andere Kennzeichen einen neuen Parkausweis beantragen und den anderen zurückgeben oder ist das nur gedacht für den Fall, dass man ein neues Auto kauft und die Informationen dann nicht mehr übereinstimmen?

Antwort des Bürgermeisters: Im Prinzip ist es letzteres.

Wayne Stoffel :

Le facteur m'a interpellé sur le même sujet, car pendant sa tournée, il reste un peu partout avec son véhicule pendant 20 minutes et il demande s'il a besoin d'un disque de stationnement ?

Réponse du bourgmestre : Il doit respecter le code de la route, comme tous les autres usagers de la route.

Wayne Stoffel :

Je lui ai transmis la même chose. Concernant ma question précédente, est-ce qu'alors je n'aurai pas de vignette de stationnement pour l'autre voiture pendant 6 mois ?

Réponse du bourgmestre : Nous n'étions pas vraiment conscients de ce problème. Nous avons repris ici les règles des autres communes, mais nous pouvons demander comment cela est géré.

Wayne Stoffel:

Der Postbote hat mich zum selben Thema darauf angesprochen, weil er während seiner Runde für 20 Minuten ein bisschen überall mit seinem Fahrzeug steht und er fragt ob er eine Parkscheibe braucht?

Antwort des Bürgermeisters: Er muss die allgemeine Straßenverkehrsordnung einhalten, so wie alle anderen Verkehrsteilnehmer auch.

Wayne Stoffel:

Ich habe ihm das auch so weitergegeben. Zu meiner vorherigen Frage, habe ich dann 6 Monate keinen Parkausweis für das andere Auto?

Antwort des Bürgermeisters: Diesem Problem waren wir uns nicht so bewusst. Wir haben hier die Regelungen von den anderen Gemeinden übernommen, aber wir können nachfragen wie dies gehandhabt wird.

9.01

*Salarié à tâche intellectuelle pour les besoins du service technique –
Création de poste
(séance secrète)*

Création d'un poste pour un salarié à tâche intellectuelle pour les besoins du service technique.

9.01

*Schaffung einer Stelle eines Arbeitnehmers mit intellektueller Aufgabe für den Bedarf des technischen Dienstes
(geheime Sitzung)*

Schaffung einer Stelle für einen Mitarbeiter mit intellektuellen Aufgaben für den Bedarf des technischen Dienstes.

9.11

*Réduction du service provisoire d'une employée communale
(séance secrète)*

Une employée communale demande une réduction du service provisoire de 24 mois à 12 mois conformément à l'article 4 du règlement grand-ducal du 14 août 2017 concernant le service provisoire pour les fonctionnaires et employés communaux.

9.11

*Verkürzung des provisorischen Dienstes einer Gemeindeangestellten
(geheime Sitzung)*

Eine Gemeindeangestellte beantragt eine Verkürzung des provisorischen Dienstes von 24 Monaten auf 12 Monate gemäß Artikel 4 der großherzoglichen Verordnung vom 14. August 2017 über den provisorischen Dienst für Gemeindebeamte und -angestellte.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 12. Dezember 2022



LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

Rat **Erny FISCH** zeigte sich erfreut über die Vergabe einer Finanzhilfe an Vereinigungen, die im Bereich der nationalen, respektiv internationalen humanitären Hilfe tätig sind.

Rätin **Bettina BALLMANN** begrüßte das neue Reglement zum Bürgerhaushalt. Mit diesem Reglement werden die Bedingungen und der Ablauf bis zur Realisierung von Projekten, definiert. Auch wenn in der Vergangenheit, der Schöffenrat die Bürger bei größeren Projekten, wie z.B. bei der Einrichtung von Wohnstraßen, um ihre Meinung und Verbesserungs-

vorschläge fragte, gehen wir mit dieser Bürgerbeteiligung noch einen Schritt weiter zu mehr partizipativen Demokratie. Mit einem Kredit von 100.000 € können die Einwohner in Zukunft konkrete Bürgerprojekte vorschlagen und somit aktiv an der Verbesserung der Lebensqualität und des Zusammenlebens in der Gemeinde beitragen. Diese aktive Bürgerbeteiligung ist die Umsetzung eines weiteren Punktes aus unserem LSAP-Wahlprogramm, der in die Schöffenratserklärung eingeflossen ist und wir hoffen, dadurch die Beteiligung der Bürger zusätzlich zu stimulieren und diese somit noch besser an den demokratischen Entscheidungsprozess der Gemeinde einbinden zu können.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 12 décembre 2022

Le conseiller **Erny FISCH** s'est réjoui de l'attribution d'une aide financière à des associations actives dans le domaine de l'aide humanitaire nationale voire internationale.

La conseillère **Bettina BALLMANN** a salué le nouveau règlement sur le budget participatif. Ce règlement définit les conditions et le déroulement jusqu'à la réalisation des projets présentés. Même si dans le passé, le collège échevinal demandait aux citoyens leur avis et leurs propositions d'amélioration pour des projets d'envergure, comme par exemple, l'aménagement de rues résidentielles, nous franchissons une nouvelle étape avec ce règlement, en augmentant la participation citoyenne. Grâce à un crédit de 100.000 €, les habitants pourront à l'avenir proposer des projets concrets et contribuer ainsi activement à l'amélioration de la qualité de vie et de la cohabitation dans la commune. Cette participation active des citoyens est la mise en œuvre d'un autre point de notre programme électoral du LSAP, qui a été intégré dans la déclaration du collège échevinal. Ainsi nous espérons stimuler davantage la participation des citoyens et les impliquer encore mieux dans le processus de décision démocratique de la commune.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 12. Dezember 2022

An der 1. Dezember Sitzung waren nieft der Presentatioun vum Budget nach vill weider administrativ a politesch Punkten um Ordre du jour. Am Haaptdeel krute mir eng gutt Stonn laang Erklärungen zum Budget rectificié 2022 an zum Budget 2023, iwwert deen de Gemengerot dann an der 2. Dezember Sitzung, 3 Deeg dono, diskutéiert an oofstëmmt. Eis Positioun zur Gesondheet vun de Gemeengefinanzen zum politeschen Inhalt vum Budget fannt dir dofir réischt an der Stellungnam zur Sitzung vum 15.12.

Bezuelpbare Wunnraum / Pacte Logement 2.0: Beim Punkt 2.1 hu mir ons enthalen, well dëst Dokument un de Programme d'Action Local (PAL) fir bezuelpbaren an nohaltege Wunnraum gekoppelt ass, mat dem mir am Oktober wéinst gudden Usätz mee falschem Fokus och net d'Accord waren. De Schäfferot viséiert mam PAL den Aménagement vum „**Hierschterbiereg**“ tèscht Bierchem/Béiweng an der Aire de Berchem, an de „**Widdem**“ am Ausgang vu Réiser Richtung Alzeng (laanscht de Feldwee beim Aussidlerhaff/Reitstall). De **Widdem** wollt de leschte Schäfferot schonns 2015/16 an de PAG ophuelen, mee huet wéinst dem negativem Avis vum Staat missen drop verzichten. Mam **Alibi-Argument** datt ee wéilt **Flüchtlings-Logementer** wéinst dem Ukrain-Krich do bauen, ass de PAL, an eisen Aen, just en neien Ulaf fir awer do kënnen ze bauen. Nieft Konflikter mam Landschafts- an Naturschutz, ass de **Widdem** och urbanistesesch fragwürdeg. Den **Hierschterbiereg** huet par contre e flott Potential wann en attraktiv a schlaue geplangt gëtt, net ze grouss gëtt, a gutt un d'Gare ugebonne gëtt, mee fir eis feelt et nach u konkreten Iddië fir e richtegen Ecoquartier.

Just nach 47% vum Sportkoordinator: De Réiser Sportkoordinator war bis elo als „temporäre“ Pilotprojet mam Sportministère finanziert ginn. Fir dese Posten elo awer langfristeg oofzesécheren, gouf sech mat den Nopeschgemengen Fréiseng, Réiser a Weiler op eng Zesumenaarbecht geenegt. Mir begréissen dëss langfristeg Sportoffer, och wa Réiser elo just nach 47,6% vun de Stonnen ze gutt. Se riicht sech u Kanner tèschent 0 an 12 Joer a soll hier motoresch Entwécklung ënnerstëtzen.

Experiment Biergerbudget : De Schäfferot huet elo fir dee läschet Budget virun de Walen een interessant Experiment vun der Diddelenger Gemeng kopéiert. Et geet hei em eng Enveloppe vun 100.000 Euro déi d'Gemeng an hierem Budget 2023 reservéiert a wou d'Awunner – inklusiv Jugendlech ab 14 – kennen Projeten kënnen proposéieren wéi dëss Suen solle genotzt ginn.

D'Biergerbedeelegung ass fir eis en Uleies, dat mir als Gréng an all Budgetsried virdroe säit et ons zu Réiser gëtt. Well bis elo huet d'Biergerbedeelegung zu Réiser éischer aus Info-Versammlunge bestanen, wou d'Bierger iwwert quasi fäerdeg Projeten informéiert goufen.

Dëst Experiment fir en 100.000 Euro Biergerbudget stellt deemno e grouse Fortschrëtt a Punkto Biergerbedeelegung duer. Allerdéngs mierkt een och nach op puer Punkten d'Mësstrauen vum Schäfferot fir dem Bierger Entscheedungen ze iwwerlossen, well d'Spillregele vum Réiser Biergerbudget dach e Krack méi restriktiv si wéi déi vum Diddelenger Original. Obwuel et deemno nach Spillraum no uewe gëtt, ass dëse Biergerbudget e Schratt an déi richteg Richtung, dee mir ënnerstëtzen.

De Resumé vun all de Froen (an den Äntwerten) fannt Dir am Sätzungsrapport op de Säite virdrun an am originale Wuertlaut am Video vun der Gemengerotssitzung vum 12.12.2022: <https://video.roeser.lu>

Nos positions au Conseil communal du 12 décembre 2022

Version française disponible sous: <https://www.facebook.com/grengreiserbann>
ou par code QR:



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

DP Fraktioun am Réiser Gemengerot vum 12. Dezember 2022



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

Pacte Logement2.0 – Convention de mise en oeuvre y relatif

Den 3. Oktober 2022 stoung am Gemengerot d'Virstellung vum “Programme d'action local (PAL)” um Ordre du jour. Bei der Presentatioun vun dësem Dokument hate mir alt nees d'Gefill dass déi Gemengeresponsabel mat all Mëttel probéieren wëilten weider Terrainen auszeweisen fir dass eis Gemeng nach weider wuesse kann. Am Dokument stoung ënnert anerem och dass den Trafic net als Problem unzegesinn wier an dass also

an deem Sënn och näischt bräicht ënnerholl ze ginn. Well mir mat dësen an aneren Analysen an Aussoen net averstanen waren hate mir de PAL net matgestëmmt.

An dëser Setzung stoung lo d'Conventioun tëschent dem Logementsminister an der Gemeng um Ordre du jour fir de “Programme d'action local” ëmzesetzen a verschidde praktesch Modalitéiten ze fixéieren. Als logesch Suite hu mir eis bei dësem Vott dann och enthalen.

Attribution de diverses aides financières à différentes associations actives dans le domaine de l'aide humanitaire

Wéi all Joer verdeele mir finanziell Hëllef u verschidden Associatiounen déi souwuel national wéi international humanitär Hëllef leeschten. Et ginn enorm vill hëllefbedürfteg Mënschen uechter d'Welt a mir ënnerstëtze vu ganzem Häerzen all finanziell Hëllef fir Associatiounen déi Mënschen an Nout hëllef. Dat selwecht gëllt fir d'Subventioun am Kader vum Klimabündnis u “Solidaresch Hëllef Réiserbann” déi d'Kolla-Indios aus Argentinien, mat deene mir schon eng laang gemeinsam Geschicht hunn, ënnerstëtzt. Besonnesch awer freeë mir eis dass och Déieren an Nout net vergiess ginn an déi vun Natur&Emwelt an d'Liewe geruffen “Fleegestatioun fir wëll Déieren”, wou wäertvoll Aarbecht fir d'Wuel vun heemeschen wëll Déieren gelescht gëtt, och eng finanziell Hëllef krut.

Règlement relatif à la participation des citoyens de la commune de Roeser au budget participatif

De participative Budget erlaabt all Awunner aus der Gemeng ee Projet virzeschloen dee vun allgemengem Interessi ass, d'Liewensëmfeld verbessert oder zum Zesummeliewen bäidrëit, a fërdert eng kollektiv Approche, andeems d'Bierger selwer matbestëmme kënnen wéi eng Projeten ëmgesat ginn. Mir fannen et Schued dass dës Initiativ eréischt zum Schluss vun der Legislaturperiod kënnt, mee et erméiglecht de Bierger an Zukunft méi aktiv un der Gemengepolitik Deel ze huelen, wat mir als DP ëmmer ënnerstëtzt hunn.

Règlement-taxe relatif à l'occupation du domaine public en matière de voirie et de circulation

Mir fannen et u sech traureg dass de Schäfferot zu sou Mëttele muss gräifen fir dem Gemengepersonal onnëtz Aarbecht z'erspueren an d'Demandeuren dozou ze bréngen sech un déi ugefroten Datumer ze halen. Vu dass eis Gemeng éischer Virreider ass mat dësem Reglement, hoffe mir dass et deen erhofften Zweck erfëllt, och wa mir eis bewost sinn dass et ëmmer Situatiounen ginn an deenen eng geplangten Interventioun onerwaart muss verëckelt ginn.

Séance publique / Öffentliche Sitzung

15.12.2022


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.00 heures et se termine à 17.52 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.00 Uhr und endet um 17.52 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : Sandra Carelli (excusée, procuration de vote donnée à Bettina Ballmann / entschuldigt, Vollmacht zur Abstimmung an Bettina Ballmann erteilt).

1.01

Projet de Programme directeur d'aménagement du territoire et du rapport sur les incidences environnementales y relatif – Avis

Avis du conseil communal relatif au projet de Programme directeur d'aménagement du territoire [PDAT2023] et du rapport sur les incidences environnementales y liées.

Le projet de PDAT2023 définit une stratégie intégrée des programmations sectorielles ayant des répercussions sur le développement territorial et arrête les orientations, les objectifs politiques ainsi que les mesures du Gouvernement et des communes à prendre afin de garantir le respect de l'intérêt général en assurant à l'ensemble de la population des conditions de vie optimales par une mise en valeur et un développement durable de toutes les parties du territoire national.

Aussi, le projet de PDAT2023 a fait l'objet d'une évaluation environnementale ayant mené à l'élaboration d'un rapport sur les incidences environnementales (RIE) au sens de l'article 5 de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

1.01

Entwurf des Leitprogramms zur Raumplanung und des dazugehörigen Umweltverträglichkeitsberichts – Stellungnahme

Stellungnahme des Gemeinderats zum Entwurf des Leitprogramms zur Raumplanung [PDAT2023] und des damit verbundenen Umweltverträglichkeitsberichts.

Der Entwurf des PDAT2023 definiert eine integrierte Strategie der sektoriellen Programmierungen, die Auswirkungen auf die territoriale Entwicklung haben, und legt die Orientierungen, die politischen Ziele sowie die Maßnahmen der Regierung und der Gemeinden fest, die zu ergreifen sind, um die Einhaltung des allgemeinen Interesses zu gewährleisten, indem der gesamten Bevölkerung durch eine Aufwertung und eine nachhaltige Entwicklung aller Teile des nationalen Territoriums optimale Lebensbedingungen garantiert werden.

Der Entwurf des PDAT2023 wurde auch einer Umweltprüfung unterzogen, die zur Erstellung eines Umweltverträglichkeitsberichts (UVB) im Sinne von Artikel 5 des geänderten Gesetzes vom 22. Mai 2008 über die Prüfung der Auswirkungen bestimmter Pläne und Programme auf die Umwelt führte.

VOTE / ABSTIMMUNG

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Daniel Michels Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Nadine Brix Sandra Flammang Daniel Michels Fabrice Pompignoli

2.01

*Budget 2022 – Modification budgétaire
(Modification L – Alimentation de l'article
4/650/221311/99001)*

Augmentation de 584.975,62 € du crédit de l'article 4/650/221311/99001 (acquisition de bâtiments non affectés) pour le porter à 3.584.975,62 € en vue de pouvoir procéder au paiement de l'acte du 15 septembre 2022 avec Madame Ginette Marie Eugénie POOS relatif à l'acquisition d'un bâtiment à habitation sis à Roeser, 46 Grand-Rue (1.300.000,00 €), délibéré en séance du conseil communal du 3 octobre 2022 et approuvé par l'autorité supérieure le 12 décembre 2022.

6.01

*Décompte de travaux – Réfection du Chemin
au lieu-dit « Wueleschbiërg » à Livange*

Décompte définitif établi le 25/11/2022 et arrêté par le collège le 02/12/2022 à : 378.930,84 €.

Le décompte concerne les travaux de réfection de la piste cyclable existante le long des voies ferrées à Livange.

Devis approuvé le 22/03/2021 : 263.250,00 €.

Devis supplémentaire approuvé le 13/06/2022 : 99.000,00 €.

Le coût du projet est passé ainsi de 265.000,00 € à 364.000,00 €.

6.11

*Décompte de travaux –
Modernisation de l'éclairage public –
rue de la Ferme à Kockelscheuer*

Décompte définitif établi le 25/11/2022 et arrêté par le collège le 02/12/2022 à : 35.035,56 €.

Le décompte concerne les travaux de modernisation de l'éclairage public de la rue de la Ferme à Kockelscheuer, réalisés dans le cadre du programme pluriannuel d'adaptation de l'éclairage public à la technologie LED.

2.01

*Haushalt 2022 – Haushaltsänderung
(Änderung L – Aufstockung von Artikel
4/650/221311/99001)*

Erhöhung der Mittel des Artikels 4/650/221311/99001 (Erwerb von nicht zweckgebundenen Gebäuden) um 584.975,62 € auf 3.584.975,62 €, um die Zahlung der notariellen Urkunde vom 15. September 2022 mit Frau Ginette Marie Eugénie POOS über den Erwerb eines Wohngebäudes in Roeser, 46 Grand-Rue (1.300.000,00 €), die in der Sitzung des Gemeinderats vom 3. Oktober 2022 beschlossen und von der staatlichen Instanz am 12. Dezember 2022 genehmigt wurde, vornehmen zu können.

6.01

*Endabrechnung von Arbeiten – Instandsetzung
des Weges am Ort „Wueleschbiërg“ in Liwingen*

Endgültige Abrechnung, erstellt am 25/11/2022 und vom Schöffenkollegium am 02/12/2022 in Höhe von 378.930,84 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Instandsetzung des bestehenden Radwegs entlang der Bahngleise in Liwingen.

Am 22/03/2021 genehmigter Kostenvorschlag: 263.250,00 €.

Zusätzlicher Kostenvorschlag genehmigt am 13.06.2022: 99.000,00 €.

Die Kosten des Projekts stiegen somit von 265.000,00 € auf 364.000,00 €.

6.11

*Endabrechnung von Arbeiten –
Modernisierung der öffentlichen Beleuchtung –
Rue de la Ferme in Kockelscheuer*

Endgültige Abrechnung, erstellt am 25/11/2022 und vom Schöffenkollegium am 02/12/2022 in Höhe von 35.035,56 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Modernisierung der öffentlichen Beleuchtung in der Rue de la Ferme in Kockelscheuer, die im Rahmen des mehrjährigen Programms zur Anpassung der öffentlichen Beleuchtung an die LED-Technologie durchgeführt wurden.

6.12

*Décompte de travaux –
Modernisation de l'éclairage public –
rue J.P. Hoffmann à Crauthem*

Décompte définitif établi le 25/11/2022 et arrêté par le collège le 02/12/2022 à : 17.231,77 €.

Le décompte concerne les travaux de modernisation de l'éclairage public de la rue J.P. Hoffmann à Crauthem, réalisés dans le cadre du programme pluriannuel d'adaptation de l'éclairage public à la technologie LED.

6.13

*Décompte de travaux –
Modernisation de l'éclairage public –
rue Dr. Auguste Schumacher à Crauthem*

Décompte définitif établi le 25/11/2022 et arrêté par le collège le 02/12/2022 à : 6.829,48 €.

Le décompte concerne les travaux de modernisation de l'éclairage public de la rue Dr. Auguste Schumacher à Crauthem, réalisés dans le cadre du programme pluriannuel d'adaptation de l'éclairage public à la technologie LED.

6.14

*Décompte de travaux –
Modernisation de l'éclairage public –
rue du Cimetière à Roeser*

Décompte définitif établi le 25/11/2022 et arrêté par le collège le 02/12/2022 à : 15.253,28 €.

Le décompte concerne les travaux de modernisation de l'éclairage public de la rue du Cimetière à Roeser, réalisés dans le cadre du programme pluriannuel d'adaptation de l'éclairage public à la technologie LED.

6.15

*Décompte de travaux –
Modernisation de l'éclairage public –
rue Metzler à Crauthem*

Décompte définitif établi le 25/11/2022 et arrêté par le collège le 02/12/2022

6.12

*Endabrechnung von Arbeiten –
Modernisierung der öffentlichen Beleuchtung –
Rue J.P. Hoffmann in Krautem*

Endgültige Abrechnung, erstellt am 25/11/2022 und vom Schöffenkollégium am 02/12/2022 in Höhe von 17.231,77 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Modernisierung der Straßenbeleuchtung in der Rue J.P. Hoffmann in Krautem, die im Rahmen des mehrjährigen Programms zur Anpassung der Straßenbeleuchtung an die LED-Technologie durchgeführt wurden.

6.13

*Endabrechnung der Arbeiten –
Modernisierung der öffentlichen Beleuchtung –
Rue Dr. Auguste Schumacher in Krautem*

Endgültige Abrechnung, erstellt am 25/11/2022 und vom Schöffenkollégium am 02/12/2022 in Höhe von 6.829,48 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Modernisierung der öffentlichen Beleuchtung in der Rue Dr. Auguste Schumacher in Krautem, die im Rahmen des mehrjährigen Programms zur Anpassung der öffentlichen Beleuchtung an die LED-Technologie durchgeführt wurden.

6.14

*Endabrechnung von Arbeiten –
Modernisierung der Straßenbeleuchtung –
Rue du Cimetière in Roeser*

Endgültige Abrechnung, erstellt am 25/11/2022 und vom Schöffenkollégium am 02/12/2022 in Höhe von 15.253,28 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Modernisierungsarbeiten der öffentlichen Beleuchtung in der Rue du Cimetière in Roeser, die im Rahmen des mehrjährigen Programms zur Anpassung der öffentlichen Beleuchtung an die LED-Technologie durchgeführt wurden.

6.15

*Endabrechnung von Arbeiten –
Modernisierung der öffentlichen Beleuchtung –
Rue Metzler in Krautem*

Endgültige Abrechnung, erstellt am 25/11/2022 und vom Schöffenkollégium

à : 8.029,10 €.

Le décompte concerne les travaux de modernisation de l'éclairage public de la rue Metzler à Crauthem, réalisés dans le cadre du programme pluriannuel d'adaptation de l'éclairage public à la technologie LED.

am 02/12/2022 in Höhe von 8.029,10 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Modernisierung der öffentlichen Beleuchtung in der Rue Metzler in Krautem, die im Rahmen des mehrjährigen Programms zur Anpassung der öffentlichen Beleuchtung an die LED-Technologie durchgeführt wurden.

6.16

*Décompte de travaux –
Modernisation de l'éclairage public –
rue des Sacrifiés à Roeser*

Décompte définitif établi le 25/11/2022 et arrêté par le collège le 02/12/2022 à : 9.590,20 €.

Le décompte concerne les travaux de modernisation de l'éclairage public de la rue des Sacrifiés à Roeser, réalisés dans le cadre du programme pluriannuel d'adaptation de l'éclairage public à la technologie LED.

6.16

*Endabrechnung von Arbeiten –
Modernisierung der öffentlichen Beleuchtung –
Rue des Sacrifiés in Roeser*

Endgültige Abrechnung, erstellt am 25/11/2022 und vom Schöffenkolegium am 02/12/2022 in Höhe von 9.590,20 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Modernisierung der Straßenbeleuchtung in der Rue des Sacrifiés in Roeser, die im Rahmen des mehrjährigen Programms zur Anpassung der Straßenbeleuchtung an die LED-Technologie durchgeführt wurden.

6.17

*Décompte de travaux –
Modernisation de l'éclairage public –
rue de la Poste à Bivange*

Décompte définitif établi le 25/11/2022 et arrêté par le collège le 02/12/2022 à : 5.841,69 €.

Le décompte concerne les travaux de modernisation de l'éclairage public de la rue de la Poste (aujourd'hui rue Johnny Geisen) à Bivange, réalisés dans le cadre du programme pluriannuel d'adaptation de l'éclairage public à la technologie LED.

6.17

*Endabrechnung von Arbeiten –
Modernisierung der öffentlichen Beleuchtung –
Rue de la Poste in Bivingen*

Endgültige Abrechnung, erstellt am 25/11/2022 und vom Schöffenkolegium am 02/12/2022 in Höhe von 5.841,69 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Modernisierung der öffentlichen Beleuchtung in der Rue de la Poste (heute Rue Johnny Geisen) in Bivingen, die im Rahmen des mehrjährigen Programms zur Anpassung der öffentlichen Beleuchtung an die LED-Technologie durchgeführt wurden.

6.18

*Décompte de travaux –
Modernisation de l'éclairage public –
rue Nei Wiss à Crauthem*

Décompte définitif établi le 25/11/2022 et arrêté par le collège le 02/12/2022 à : 13.852,51 €.

Le décompte concerne les travaux de modernisation de l'éclairage public de la rue Nei Wiss à Crauthem, réalisés dans le cadre du programme pluriannuel d'adaptation de l'éclairage public à la technologie LED.

6.18

*Endabrechnung –
Modernisierung der öffentlichen Beleuchtung –
Rue Nei Wiss in Crauthem*

Endgültige Abrechnung, erstellt am 25/11/2022 und vom Schöffenkolegium am 02/12/2022 in Höhe von 13.852,51 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Modernisierung der öffentlichen Beleuchtung in der Rue Nei Wiss in Krautem, die im Rahmen des mehrjährigen Programms zur Anpassung der öffentlichen Beleuchtung an die LED-Technologie durchgeführt wurden.

6.19

*Décompte de travaux –
Modernisation de l'éclairage public –
rue M. Thomas-Clement à Roeser*

Décompte définitif établi le 25/11/2022 et arrêté par le collège le 02/12/2022 à : 5.327,89 €.

Le décompte concerne les travaux de modernisation de l'éclairage public de la rue Marguerite Thomas-Clement à Roeser, réalisés dans le cadre du programme pluriannuel d'adaptation de l'éclairage public à la technologie LED.

6.19

*Endabrechnung der Arbeiten –
Modernisierung der öffentlichen Beleuchtung –
Rue M. Thomas-Clement in Roeser*

Endgültige Abrechnung, erstellt am 25/11/2022 und vom Schöffenkollegium am 02/12/2022 in Höhe von 5.327,89 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Modernisierung der Straßenbeleuchtung in der Rue Marguerite Thomas-Clement in Roeser, die im Rahmen des mehrjährigen Programms zur Anpassung der Straßenbeleuchtung an die LED-Technologie durchgeführt wurden.

6.21

*Budget rectifié 2022 –
Débat et vote*

Débat et vote du budget rectifié 2022, présenté en séance du 12 décembre 2022.

6.21

*Berichtigter Haushalt 2022 –
Debatten und Abstimmung*

Debatte und Abstimmung über den berichtigten Haushalt 2022, welcher in der Sitzung vom 12. Dezember 2022 vorgestellt wurde.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Daniel Michels Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	Nadine Brix Sandra Flammang Daniel Michels Fabrice Pompignoli	-

8.2

*Budget prévisionnel 2023 –
Débat et vote*

Débat et vote du budget prévisionnel 2023, présenté en séance du 12 décembre 2022.

8.2

*Haushaltsvorlage 2023 –
Debatte und Abstimmung*

Debatte und Abstimmung über die Haushaltsvorlage 2023, welche in der Sitzung vom 12. Dezember 2022 vorgestellt wurde.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Fabrice Pompignoli Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	Nadine Brix Sandra Flammang Daniel Michels Fabrice Pompignoli	-

Budget rectifié / Berichtigter Haushalt

2022


video.roeser.lu

Le budget communal sera consultable sur le site internet de la Commune fin de janvier 2023 (après son approbation par le Ministre de l'Intérieur).

Der Haushalt kann Ende Januar 2023 auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden (nach seiner Genehmigung durch den Innenminister).

Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	7.102.502,38
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	7.133.798,32
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	549.769,01
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	807.856,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	2.266.616,32
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	4.742.126,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	8.950,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	1.998.159,18
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	1.946.000,00
	26.555.777,21

Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)

Recettes restant à recouvrer des exercices antérieurs / <i>Ausstehende Einnahmen von vorherigen Geschäftsjahren</i>	161.316,58
Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	23.558.825,18
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	3.897.098,70
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	47.229,93
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	232.920,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	2.407.650,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	1.592.175,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	72.624,18
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	24.300,00
	31.994.139,57

Dépenses extraordinaires (en €)
Außerordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	1.868.392,25
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	1.081.347,78
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	4.500,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	50.000,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	2.031.673,28
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	11.600.055,71
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	6.176.639,16
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	17.884.802,26
	40.697.410,44

Recettes extraordinaires (en €)
Außerordentliche Einnahmen (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	13.500.000,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	284.322,32
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	0,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	0,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	347.520,79
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	1.779.075,62
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	80.080,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	2.500.000,00
	18.490.998,73

Service ordinaire (en €)
Ordentlicher Bereich (in €)

Service extraordinaire (en €)
Außerordentlicher Bereich (in €)

Total des recettes / <i>Summe der Einnahmen</i>	31.994.139,57	18.490.998,73
Total des dépenses / <i>Summe der Ausgaben</i>	26.555.777,21	40.697.410,44
Boni propre à l'exercice / <i>Überschuss des Geschäftsjahres</i>	5.438.362,36	
Mali propre à l'exercice / <i>Verlust des Geschäftsjahres</i>		22.206.411,71
Boni du compte 2021 / <i>Überschuss der Abrechnung 2021</i>	22.612.821,63	
Mali du compte 2021 / <i>Verlust der Abrechnung 2021</i>		
Boni général / <i>allgemeiner Überschuss</i>	28.051.183,99	
Mali général / <i>allgemeiner Verlust</i>		22.206.411,71
Transfert / Übertragung de l'ordinaire à l'extraordinaire / <i>vom ordentlichen zum</i> <i>ausserordentlichen Haushalt</i>	- 22.206.411,71	+ 22.206.411,71
Boni présumé fin 2022 / <i>mutmasslicher Überschuss Ende 2022</i>	5.844.772,28	

Budget prévisionnel / Haushaltsentwurf

2023


video.roeser.lu

Le budget communal sera consultable sur le site internet de la Commune fin de janvier 2023 (après son approbation par le Ministre de l'Intérieur).

Der Haushalt kann Ende Januar 2023 auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden (nach seiner Genehmigung durch den Innenminister).

Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	8.712.695,05
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	8.822.192,52
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	593.164,25
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	1.076.350,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	2.914.370,20
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	5.406.050,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	7.400,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	2.367.321,84
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	3.017.010,00
	32.916.553,86

Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	24.660.209,95
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	4.735.900,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	47.229,93
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	416.820,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	2.407.650,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	1.923.000,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	97.921,44
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	19.400,00
	34.308.131,32

Dépenses extraordinaires (en €)
Außerordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	253.500,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	264.015,69
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	15.000,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	0,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	2.944.675,92
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	9.108.463,64
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	1.669.000,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	11.972.500,00
	26.227.155,25

Recettes extraordinaires (en €)
Außerordentliche Einnahmen (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	10.200.000,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	0,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	0,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	0,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	190.000,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	3.697.650,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	1.357.292,47
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	4.000.000,00
	19.444.942,47

Service ordinaire (en €) Service extraordinaire (en €)
Ordentlicher Bereich (in €) Außerordentlicher Bereich (in €)

Total des recettes / <i>Summe der Einnahmen</i>	34.308.131,32	19.444.942,47
Total des dépenses / <i>Summe der Ausgaben</i>	32.916.553,86	26.227.155,25
Boni propre à l'exercice / <i>Überschuss des Geschäftsjahres</i>	1.391.577,46	
Mali propre à l'exercice / <i>Verlust des Geschäftsjahres</i>		6.782.212,78
Boni présumé fin 2022 / <i>mutmasslicher Überschuss Ende 2022</i>	5.844.772,28	
Mali présumé fin 2022 / <i>mutmasslicher Verlust Ende 2022</i>		
Boni général / <i>allgemeiner Überschuss</i>	7.236.349,74	
Mali général / <i>allgemeiner Verlust</i>		6.782.212,78
Transfert / Übertragung de l'ordinaire à l'extraordinaire / <i>vom ordentlichen zum</i> <i>ausserordentlichen Haushalt</i>	- 6.782.212,78	+ 6.782.212,78
Boni définitif / <i>endgültiger Überschuss</i>	454.136,96	
Mali définitif / <i>endgültiger Verlust</i>		

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 15. Dezember 2022



LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

Im Gemeinderat vom 15. Dezember stimmte die LSAP-Fraktion bestehend aus Bürgermeister Tom Jungen, Schöffe Edy Reding, Fraktionssprecherin Bettina Ballmann und den Räten Erny Fisch, Angelo Lourenço und Sandra Carelli der Haushaltsvorlage für 2023 geschlossen zu. Hierbei handelt es sich um einen zukunftsorientierten Haushalt, der viele laufende Projekte weitertreibt und kontinuierlich weitere Projekte aus unserem LSAP-Wahlprogramm umsetzt.

Die LSAP-Fraktion bedauert die enormen Preissteigerungen von Strom und Gas, die neben den Gemeindegebäuden, auch einen direkten Einfluss auf die Beteiligung der Gemeinde an den jeweiligen Syndikaten haben.

Trotz dieser schwierigen Bedingungen, wird die Gemeinde, alle laufenden Projekte weiter voran treiben, von denen einige 2023 abgeschlossen werden können, so z.B. der neue Schulcampus in Berchem, eine Inklusivschule die optimale Voraussetzungen bietet, um besser auf die einzelnen Bedürfnisse der Kinder einzugehen.

Weitere Hauptinvestitionen im Haushalt 2023 sind:

- Wohnungsbauprojekt in Zentrum von Peppingen „bei der aler Schoul“
- Mehrere Projekte im Abwasserbereich wo u.a. separate Regenwasserkanäle, wie in der „rue des sacrifiés und Grand-rue in Roeser zur Ausführung kommen, für weitere sind Planungskosten vorgesehen.
- Auch die Straßeninfrastruktur kommt nicht zu kurz. So sind einzelne Ortseingänge vorgesehen neu amenagiert zu werden, sowie Fußgängerüberwege sicherer zu gestalten;
- Des Weiteren wird ein Teilstück der „Grand-rue“ in Roeser (ab rue de l'Alzette bis „rue de Bivange“) in eine Tempo 30-Zone umgebaut. In diesem Zusammenhang wird auch die „Place de la Grève“ vor der Roeser Kirche als Dorfzentrumsplatz neu konzipiert.
- Um die Energieeffizienz zu verbessern und einen weiteren Beitrag zum Klimaschutz zu leisten, wird die Straßenbeleuchtung in einer Reihe von Straßen auf LED-Technik umgestellt;

Mit dem Haushalt für 2023 werden somit klare Prioritäten definiert und, trotz etwas schwierigen Voraussetzungen, wird konsequent, realistisch, verantwortungsvoll und zukunftsorientiert in wichtigen Bereichen weiter investiert, um somit die Lebensqualität der Bürger zu verbessern. Nach der Umsetzung der in diesem Haushalt vorgesehenen Projekte, wurden in dieser Legislaturperiode nicht weniger als 98 Millionen Euro in unserer Gemeinde investiert, ohne dass es, abgesehen von einer Anpassung des Wasserpreises, zu zusätzlichen finanziellen Belastungen unserer Bürger kam.

Zum Schluss möchte die LSAP-Fraktion allen Roeserbänner(innen), die besten Glückwünsche für 2023 überbringen und allen eine gute Gesundheit wünschen.

Weitere Details zur Haushaltsvorlage 2023 finden Sie im neuen „Roude Fuedem“ der LSAP, der Mitte Januar in ihren Briefkästen zu finden sein wird oder unter www.lsap-reiserbann.lu abrufbar sein wird.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 15 décembre 2022

Pour la version française de notre prise de position, veuillez scanner le code QR



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



CSV Fraktion
Gemeng Réiser

Sétzung vum 15.12.2022

Fir unzefänken sinn mir als CSV-Fraktioun no kuerzem Bilan zéien zur Conclusioun komm, dass dat meescht wat LSAP/CSV Koalitioun an der Schäfferotserklärung zesummen ausgeschafft huet, och an Ugrëff geholl ginn ass.

Bei engem Boni vun ronn 5,4 Mio € am Budget rectificié 2022 hunn mer d'Joer 2022 gudd ofgeschloss, doduerch dass d'Dotatiounen méi héich ausgefall sinn ewéi ugekënnegt.

Déi erhéichten Dépensen am extraordinären Budget 2022 sinn haaptsächlech den steigenden Präisser vum Material geschellt. Eng éischt Ursaach wor d'Corona-Pandemie, gefollegt vun engem Krich an der Ukraine. Dëst huet een kloer gemierkt wéi den Budget fir de Schoulcampus Bierchem no gestëmmt ginn ass. Mir kloen op héijem Niveau, mee wann een anerer kuckt kann een frou sinn dass et eis nach gudd geet. Zum Gléck gouf direkt d'Initiativ ergraff fir eng Sammelaktioun fir d'Ukraine ze maachen. Och Don'en vun Veräiner an enner anerem fräiwëlleg Don'en vum Summer am Klouschtergaart goufen zousätzlech als Hëllef zoukommen gelooss.

Mir sinn zefridden dass Projeten ewéi:

- **D'Pompelestatioun zu Bierchem**
 - **Mise en conformité vun der Maison Relais**
 - **D'rue du Chemin de fer**
 - **Wueleschbiereg**
 - **Erneierung vun der Stroßenbelichtung op LED-Technik**
 - **Mise en conformité vun den Zebrasträifen**
 - **Geschwindekeetsanzeiger am Ufank vun den Dierfer**
 - **De Kaaf vun verschidde Haiser**
 - **Stockage, Abris-velo an den Noutausgang vun den Tribünen bei der Crauthemer Schoul**
- realiséiert goufen, oder ugefaangen hunn.

Besonneg begréissen mir als CSV-Fraktioun dass no e puer Uleef endlech konnt mam Veräinsbau ugefaangen ginn, hei hunn d'Veräiner laang missten drop waarden.

Den Investitiounsbudget fir 2023 bleiwt aus bekannten Grënn op héijem Niveau..

Mam Ausbau op eng 4ert Klärstuf (fir enner anerem d'lwwerreschter vun Medikamenter aus eisem Ofwaasser erauszehuelen) an steigenden Fonctionnementskäschten (z.B. Stroum- & Chemikalienpräisser) mussen mir als Gemeng Réiser ronn 1Mio € méi investéieren ewéi 2022.

Och beim Akaf vum Dréinkwaasser vun eisem Liwwerant SES ass eng däitlech Hausse ze verzechnen, wat alt erëm zum Deel duerch steigend Energiekäschten an Opbereedungsprozesser entsteet.

Beim SPIC verduebelen sech d'Fonctionnementskäschten vu dass d'Schwemm mam Bau vun engem 2te Baseng un d'Kapazitéiten vun de Schoulkanner ugepasst gouf.

Well de Peronalschlüssel dem Wuesstem vun eiser Gemeng ugepasst gouf/gëtt, steijen d'Personalkäschten em ronn 1,5Mio €. Och wann hei zum Deel Posten duebel besat sinn, sou begréissen mir et awer dass versicht gëtt fir e reibungslosen lwwergang sécherstellen vun den zukënftegen Pensionären op hier Successeeuren. Och fir de Schoulcampus Bierchem ginn 50 zousätzlech Leit gebraucht.

Am Duerfkär zu Peppeng ass en flotten Projet mat neien sozial Wunnengen an intergenerationellen Haiser amgaangen. Am gläichen Zuch gëtt en Trenn System vun Ofwaasser an Uewerflächenwaasser gebaut.

Mir begréissen et dass Budget virgesinn ass fir d'Biirgerparticipatioun, dass d'Raideren op paperless emgebaut ginn, sou dass och d'Mise à jour vun enger zentraler Platz kann geregelt ginn. Och d'Spritkäschten fir de Fierpark an d'lesswueren fir de Restaurant scolaire an d'Maison Relais markéieren de Budget.

D'Place de la Grève, sou wéi och d'Zone 30 an der Grand-Rue an d'Arbeschten an der rue des Sacrifié maachen sech am Budget bemierkbar.

Och wann vill Projeten aus der Schäfferotserklärung konnten emgesat oder ugefaangen ginn, sou bedauern mir, dass trotz dem Schwéierpunkt deen op vun Mobilité Douce läit, de Velos- & Foussgänger Wee téscht Crauthem an Peppeng net konnt emgesat ginn, an elo net méi an Gemengen Hand läit.

Bei engem groussen Programm mat Investitiounen an Projeten déi néideg sinn, déi vum Bierger gefuerdert ginn, déi ënnert d'Veantwortung vun enger Gemeng falen, muss den Budget sou opgestallt ginn dass en engersäits net kënstlech opgeblosen gëtt an anersäits awer der Realitéit entsprécht.

Ofschléissend soe mir dem Schäfferot Merci fir seng Aarbecht am Joer 2022, an besonnesch och beim Opstellen vum Budget 2023. Merci soe mir awer och all den Beamten déi mat drun geschafft hunn, an ganz speziell dem Sekretär an sengem Successeeur. Well et dem Här Inglebert säin lāschten Budget ass, wëllen mir net vergiessen, him op sengem Wee Richtung Pension alles Guddes ze wënschen. Als CSV-Fraktioun kucken mir dem Budget positiv entgéint an hunn en dofir och matgestëmmt.

Mir wënschen dann nach jidderengem schéin Feierdeeg an a gudden Rutsch an en hoffentlech bessert Joer 2023.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 15. Dezember 2022

Dës Sitzung hat 3 grouss Schwéierpunkter, den Avis zum Projet de Programme directeur de l'aménagement du territoire (PDAT 2023) an de vote vum Budget rectificié 2022 a vum Budget révisiounnel 2023.

Landesplanung / PDAT 2023: De PDAT ass e Strategiekonzept vum Landesplanungs-Minister Claude Turmes, dat déi grouss Leitlinie zur Landesplanung aktualiséiert an zesumme-faasst, déi sech souwuel op de Staat wéi och op d'Gemengen sollen applizéieren (z.B. bei der Ausaarbechtung vum PAG). De PDAT 2023 ass doriwwer eraus awer och eng wichteg Orientatiounshëllef fir privat Akteuere, fir ze gesinn wéi Lëtzebuerg sech méttel

a laangfristeg entwéckele soll. E proposéiert eng Rumm fir eis begrenzte Lëtzebuenger Fläch an eis begrenzte Ressourcen méiglechst clever ze notzen, a fir och den zukünftige Generatiounen nach méiglechst optimal Liewenskonditiounen kënnen ze bidden.

Vu Mëtt September bis Mëtt Januar konnt elo all Gemeng, mee och ONGë wéi de Mouvement écologique, den aktuellen PDAT Entwurf aviséieren. Op där Basis wäert de Ministère d'Strategie dann iwwerschafen. Och wann de PDAT eng immens komplex Matière ass, ass se gutt a wichteg. Dofir fanne mir et och wichteg, dass eis Gemeng en Avis oofgett. Allerdengs stinn am proposéierten Avis och eenzel Punkten a Kritiken déi an eisen Aen net ganz korrekt sinn, an dowéinst hu mir ons enthaalen.

Budget rectificié 2022 & Budget 2023 : Mir waren dëst Joer net mam Budget d'accord an hunn dogéint gestëmmt. Dank de klammende Recette vu Gewerbesteier a Staat, ass d'Situatioun vun de Réiser Finanzen (nach) net dramatesch. D'Méikäschten vun der Kris kritt d'Gemeng allerdengs daitlech ze spiere, a weider Auswierkunge kommen 2023 an och 2024 nach no. Am Budget 2023 ass dofir dee gréisste Scholdepret zanter ganz langem virgesinn. Wéinst de gudde Recetten ass d'Scholdelag momentan ok, mee sollt d'Konjunktur abrieche, kéint sech d'Bild séier änneren. De Buergermeeschter soot och dat déi nächst Majoritéit wuel méi kleng Bréidercher baken misst. Des Majoritéit huet vill a grouss Projeten aus Steng a Beton investéiert. Déi nächst Majoritéit wäert et, wat d'Sue betrëfft, méi schwéier kréien.

Mir begréissen d'Moosnamen ëffentlech Gebaier a Stand ze halen an dass dobäi ökologesch, nohaltig Aspekter respektéiert ginn! Et ass awer bedauerlech, dass de Schoulcampus Béiweng/Bierchem iwwer 30% méi deier gëtt. Mir stelle fest, dass d'Gemeng vill an de soziale Wunnengsbau investéiert. Esou kréie manner bemëttelt Stéit zwar ënnert d'Äerm gegruff mee dat geet oft net duer, si brauchen och sozial Ënnerstëtzung z.B. bei der Kannerbetreierung. De Précoce zum Beispill funktionéiert net optimal. Klasse mat 20 Kanner sinn ze grouss, d'Kanner vum Précoce dierfen net mam Bus matfuere, an anere Gemenge geet dat. Dodurch gewinnen sech d'Kanner an d'Elteren drum mam Auto an d'Schoul ze fuere. D'Précoce Kanner dierfen net an d'Maison relais, dat ass sozial ongerecht, si hätten doduerch och d'Méiglechkeet fréi Lëtzebuergesch ze léieren.

Et war déi 1. Kéier dat de Buergermeeschter a sénger Budgetsried ganz kloer an ausdrécklech iwwert Energie a Klimawandel geschwat huet. Mir als gréng Partei sinn iwwerzeegt, dass et fir d'Ëmwelt, de Klima an eng liewenswäert Zukunft absolut erfuerderlech ass, Energie ze spueren, ob erneierbar Energien ze setzen an eis Mobilitéit ze änneren. Dofir si mir och onzefridde mat der Visioun, der Prioritéitesetzung an der Geschwënnegkeet mat där d'Majoritéit Umwelt- a Klimaschutzzieler ugeet.

„Ze spéit, ze wéineg, ze lues an net kohärent genuch“, beschreiw fir eis Greng am graffe Resumé de bishärege Bilan vun deem Schäfferot am Umwelt-, Klima an Energieberäich. Och bei de Vëlospisten ass kee zesummenhängent Konzept erkennbar. Et sinn isoléiert Moosnamen, wou en plus d'Poussetten, d'Hënn, d'Foussgänger an d'Vëlofuere sech d'Platz mussen deelen, oder de Vëlo an den Auto. D'Uschlëss innerorts, tëscht den Uertschaften, a mat den Nopeschgemenge sinn nach net gutt.

Et gouf sécherlech net näscht geschafft; et gouf effektiv iwwerall bessen gemaach, mee et feelt eis hei un enger klorer Line an un der neideger Prioritéit. A wéi schon dei läscht Joere gesot, läit dat secherlech net just u politeschen Differenzen, mee och zu engem groussen Deel u feelendem Know-How a feelende Ressourcen um Nivo vum Personal. Mir freeën eis dofir besonnesch, dass fir 2023 endlech déi vun eis laang gefroote Verstärkung vum Umweltsevice virgesinn ass. Do stellt sech just d'Fro: Firwat réischt elo, kurz viru Schluss, beim 6. a läschte Budgetsentwurf vun deem Mandat ?

E grouse Merci dem Buergermeeschter fir d'Erklärungen, d'Hären Inglebert a Thiry an all de Beamten fir d'obzestellen. Mir wënschen all Réiserbänner*Innen e schéint, friddlecht a gesond Joer 2023!

E Resumé vun onsen mëndleche Froen (+ Äntwerten) fannt Dir am Sätzungsrapport op de Säite virdrun, an am originale Wuertlaut am Gemengerots-Video vum 15.12: <https://video.roeser.lu>

Nos positions au Conseil communal du 15 décembre 2022

La version française sera disponible sous: <https://www.facebook.com/> ou par code QR:



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

DP Fraktioun am Réiser Gemengerot vum 15. Dezember 2022



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

Projet de Programme Directeur d'Aménagement du Territoire et du rapport sur les incidences environnementales y relatif

Zousätzlech zur Debatt an dem Vott vum Budget stoung den Avis vum Schäfferot zum sougenannte PDAT um ordre du jour. Mir hunn nach eng Kéier betount dass mir eis all bewosst mussen sinn dass d'Landesplanung an Zukunft muss aneschtens gestallt ginn wa mir eis Ressourcë schounen wëllen. Eng Gemeng spillt an deem Kontext eng grouss

Roll. Aus de sëllegen Dokumenter geet ervir dass d'Gemeng Réiser een Taux vun 1,23 ha pro Joer bis 2035 ze gutt wäert hunn fir d'Gemeng weider ze "verbauen". Par rapport zu den 102 aner Gemengen hei am Land géife mir do op der 18. Platz leien. Et ass och ganz schwéier ze bewäerten, ob d'Ëmsetzung vum PDAT favorabel fir d'Gemeng ass oder net, respektiv ob dat wat d'Majoritéit bemängelt a wëllt geännert hunn, net zum Nodeel vun der Liewensqualitéit vun den Awunner an eiser Gemeng kéint sinn Dofir hu mir eis beim Vott enthalen.

Debatt a Vott vum Budget 2023

De Budget ass all Joer deen Exercice wou d'Majoritéit erkläert wat si geleescht huet par Rapport zu deenen Engagementer déi si geholl huet, a wou si een Ausbléck gëtt ob déi Investissementer an Ausgaben déi si fir dat kommend Joer plangt.

Et ass u sech de Moment fir ee Bilan vun der Aarbecht vum Schäfferot, an awer och vun där vum Gemengerot, ze zéien. Well och wa mir eis net ëmmer eens sinn, zéie mir als Gemengerot jo awer un engem Strang a wëllen all dat selwecht: dass et de Bierger aus eiser Gemeng gutt geet, dass hier Liewensqualitéit erhale bleift an dass hinnen all déi néideg Infrastrukturen zur Verfügung stinn déi eng modern Gemeng ausmaachen.

Als Opposition ass een dofir ëmmer frou wann ee gesäit dass Propositionen an Iddien déi ee lancéiert huet vun de Gemengeresponsablen an d'Realitéit ëmgemat ginn. Dat virun allem am Beräich vum sozialen a bezuelbare Wunnraum wou mir an deene leschten 10 Joer vu null op eng scho substantiell Unzuel u Wunnengen kommen. Weiderhin hu mir eis och säit Laangem fir méi Biergerbedeelegung agesat, wat d'Majoritéit mat Informatiounsversammlungen a Workshopen zu verschiddene Projeten ëmgemat huet.

Mir haten an deene leschte Joren e puer grouss Investitiounsprojeten, vun deene besonnesch de Schoulcampus Bierchem de Budget ganz staark belaascht.

Eis Verschëldung wäert sech Enn 2023 op dat duebelt belafen (40,8 Mio) wéi dat wat mir op den 31. Dezember vun dësem Joer als Reschtschuld hunn (20,7 Mio €). Dëst Joer hu mir een Emprunt vun 13,5 Mio € engagéiert, a fir d'nächst Joer ass ee weideren Emprunt vun 10,2 Mio € virgesinn. Dat si schon enorm Zommen déi een och muss zrëckbezuelen kënnen. Wann een de Budget previsionnel fir 2023 kuckt, gesäit een dass eleng d'Interëten op den Emprunten sech verdräifachen. Eis Verschëldung pro Kapp läit da bei Ronn 6.000 €, wann een unhëlt dass mir Enn 2023 6.800 Awunner an der Gemeng hunn. Dat sinn Zuelen déi engem schonn ze denke ginn, well et läit bei de Gemengeresponsablen fir net mat engem eenzege grouse Projet d'Zukunft vun der Gemeng ze hypothekéieren.

Mir sinn eis all bewosst dass d'Corona Pandemie an déi russesch Invasioun vun der Ukrain fir eng Präisdeierecht a Liwwerengpäss gesuert hunn, wat sech natierlech och am Budget refletéiert.

Den Investitiounsbudget fir 2023 konzentréiert sech da virun allem op d'Weiderféieren vu lafende Projeten an Engagementer, an op verschidde mises en conformité, Renovatiounen a Neimaachen vu Weeër, nieft dem Schoulcampus dee muss zu Enn gefouert ginn. An op weider Projeten déi 2022 net konnten ofgeschloss ginn, respektiv ugefaange gi sinn, sou wéi de Projet Al Schoul zu Peppeng, dee sech och nach iwwer méi wéi ee Budgetsjoer hinzéie wäert.

Wéi de Buergermeeschter et selwer sot, ass ee groussen Deel vun de Méikäschten am ordinäre Budget op dee staarke Wuesstem vun eiser Gemeng zrëckzeféieren. Infrastrukturen an Equipementer mussen ausgebaut oder erneiert ginn, weidert Personal muss agestallt ginn well verschidde Gemengeservicer scho méi laang ënnerbesat waren an d'Qualitéit vum Service iergendwann net méi ka garantéiert ginn. Dat ass eppes op dat mir scho säit Joren hiweisen.

An de Beräicher Verkéiersberouegung a Jugend gëtt aus eiser Siicht awer säit Joren net genuch gemaach.